台灣文學研究學報第八期
2009年4月，頁65-119
國立台灣文學館

時代考驗青年、青年創造時代？
——《胡民祥日記（1958-67）》ê意識形態分析

施俊州
成功大學台灣文學系博士候選人

摘要

本文想 beh 探討--ê 是寫 tī 1950、60 年代ê 1 本青春日記：《胡民祥日記（1958-67）》ê 意識形態面向。胡民祥學生時代ê日記手稿，一方面比例戰後中國認同工程ê經驗性、象徵性效果；另外1方面 mā 暗示戰後台籍作家華文素養 kap 台語「文化」慣習 tâng 時並存、無 ta-uâ 以 kuân 低位階ê形式來分工ê實情。透過學生敏雄--a 對時事、對主流文化道德版本回應ê分析，咱看 ē 著主流場域標準對人格ê養成 kap「考驗」。到底是時代考驗、「建構」台灣青年，抑是青年創造台灣時代？胡民祥ê意識形態轉移是孤例抑是通例？這對咱理解後--來胡民祥ê民族文學論 kap 台語文學運動ê語言認同策略 tsiâⁿ 有幫助；對咱理解台語文學運動脈絡中台籍華文作家ê語文態度 mā 有一定ê解說力。

關鍵字：胡民祥（胡敏雄）、意識形態、社會變遷、台語文學、主觀論、客觀論、日記

Writing Ideology in Chinese:

Critically Reading *Ô͘ Bîn-Siông's Diaries:* 1958-67

Marcus Tsùn-tsiu Si
Ph.D. Candidate
National Cheng Kung University

Abstract

In post-war Taiwan, language as a category of difference hasn't been a dominant discourse in the ideological fields or in the signifying chain/s of ideology. Besides, language is not exactly so articulated with ethnicity/nationality in social semantic zones to fall into a overall language-ethnicity discourse. After all, Ô͘ Bîn-Siông(Ơ Mín-Hiông) is a linguistic nationalist, and his writing exemplifies one kind of language-ethnicity-nationality discourse. This article is bound to approach Ô͘ Bîn-Siông's diaries written at his teen age in terms of ideology: How did he take some ideological positions? In other words, how did the contemporary social structure or discursive formations position or 'interpellate' Ơ Bín-Hiông as ideological subject? Which positions did he take? Does his position-taking as such or ideological repositioning demonstrate some kind of social change?

Keyword: Ô͘ Bîn-Siông(Ô͘ Mín-Hiông), ideology, social change, TG(Taiwanese) literature, subjectivism, objectivism, diary.

時代考驗青年、青年創造時代？
——《胡民祥日記（1958-67）》ê意識形態分析

1、前言

林宗源（1935-）、王禎和（1940-90）所代表ê台籍戰後第二代作家，in開創性ê「母語入詩」文體操作是探討1960年代（華語）鄉土文學重要ê事例；啟示--ê是（台灣）文學史「可能無kâng」ê走向，[1] mā因為án-ne暗示了歷史走向iah社會變遷（social change）ē牽挽--tiòh ê 2項因端：實踐kap社會「結構」／華語文學體制ê問題。「實踐」窮實kap人有關係，常識kā lán講：「時代考驗青年，青年創造時代！」[2] 1980年代以降台灣文學論（正名論）ê主流意見mā kā lán教示1條uì「（我們）自己的文學」行向鄉土／寫實文學、「台灣文學」ê歷史邏輯[3]——歷史脈絡先mài管，mā mài去思考hit段流血流滴ê文化鬥爭過程，蔣介石kap彭瑞金ê講法讀--起-來ká-ná無siáⁿ衝

1 有關社會變遷iah文學史（歷史）走向ê問題，參考筆者ê論文：〈語言、鄉土小說kap台語文學史〉，《第四屆花蓮文學研討會論文集》（花蓮：花蓮縣文化局，2008.03），頁47-70。筆者基本ê認識論假設是客觀（體）論kap主觀（體）論兼顧、偏客觀論ê位置。歷史ê àn-sǹg kap未來ê tshui-tshiâu ài兼顧個人kap集體二 ê層次。筆者tī hit篇論文論稱：華語鄉土文學做為戰後台灣文學史ê「症狀」（symptoms/silence），或者「台語書寫」做為鄉土文學文本內部語言資本平準（valorization）ê符碼iah提案，1960年自發試驗「母語入詩」ê王禎和有i ê代表性；kāng-sî-tsūn林宗源ê台語書寫（iáu m̄是台語詩書寫）kap 1970年代蕃薯頭林宗源、新生代向陽ê台語詩寫作mā tsiâⁿ做以後文學史敘事挪用ê意象。本文探討胡民祥早期ê意識形態背景，基本上mā出tī kāng款ê論述手段，m̄-koh落筆「設喻譬事」並無放棄集體脈絡參照ê可能性kap考慮。筆者提供1 ê思考進路：Lán ē-sái uì Althusser（國家機器）、Gramsci（文化霸權）、Bourdieu（場域）一路tshuē出1條認識論ê線索，用來檢查戰後台籍作家世代tsham華語文學體制關係ê理論方法。

2 蔣介石，〈時代考驗青年，青年創造時代：並說明四維、八德為反共抗俄鬥爭中的主要武器〉，張其昀主編，《先總統 蔣公全集第二冊》（台北：中國文化大學出版部，1984），頁2158-2162；是1951年8月26日中國國民黨夏令講習會結業典禮ê講詞；內文第二段有1句：「講習會的青年同志，大部分是本省的，也有一部分是來自海外的……」（頁2159），tàk-ê bóng參考。

3 「自己的文學」ê講法、戰後「台灣文學（史）」發展ê邏輯，出自：彭瑞金，〈台灣民族運動與台灣民族文學〉，現代學術研究基金會編，《國家認同學術研討會論文集》（台北：現代學術研究基金會，1993.05），頁70；彭--先-生論文ê前後文脈是leh探討《文友通訊》kap台籍小說家ê大河書寫。1950以下20年ê文學史意象——「lán ka-tī ê文學」，上好ê典型有：《文友通訊》（1957-58）、《台灣文藝》（1964-1998 ）、《笠》詩刊（1964-）kap《葉石濤評論集》（台北：蘭開書局，1968.09）；liàh外tō是1965年鍾肇政編ê 2套冊：《本省籍作家作品選集》（台北：文壇社，1965.10）、《台灣省青年文學叢書》（台北：幼獅書店，1965.10）各10本。「Lán ka-tī ê文學」牽涉台灣文學ê身分論定義，請參考施俊州，〈新興文類，晚熟的世代：論原住民文學社群〉，《台灣文學館通訊》7期（2004.05），頁18-23。

突？！台灣「青年」——戰後台灣各世代ê文藝青年，透過文筆、犧牲青春歲月，確實創造了ka-tī ê文學時代，「台灣文學」之名終其尾來成立！？Nā kā「時代考驗」（流血流滴ê歷史脈絡）thèh入來考慮，蔣、彭2位先生ê話句所發揮ê「箴言」功能mā差不多差不多，只是方向各樣、十足展現意識形態鬥爭ê案例niā-niā。

Tī tsit-ê脈絡頂面lán隨beh問1 ê問題：Siáⁿ-mih是意識形態（ideology）？台灣文學論kám是意識形態？比論彭瑞金kā lán講：「（戰後）長長四十多年的文學路，自有一縷台灣魂引導著台灣作家，……解開玄機，所謂台灣魂也者，不過是做為台灣人的台灣意識而已」；「一直到九〇年代，『中國』幽靈仍然陰魂不散，仍然有人喧囂『台灣文學也是中國文學』，真是夾雜不清又蠻不講理。」（〈台灣民族運動與台灣民族文學〉，頁74-75）Lán nā沿用彭瑞金ê修辭，台灣「魂」、中國「幽靈」（Gespenst/specter）ê講法好親像beh-kâng-á-beh-kâng，共同kí向解構論者所宣傳ê「khā纏邏輯」（幽靈纏崇／hauntology）iah khā纏政治（politics of hauntology）[4]？其實彭--先-生kap Jacques Derrida ê意向田無溝水無流；蔣介石ê文化改造kap「建制」（institutionalize）ê作為、言論更加是khā纏邏輯「批判」、解構ê對象，m̄-koh大不相同ê 三方語言suah一致指出流血流滴ê歷史脈絡sù-siông ē發生ê

4 台語文學做為戰後華語文學ê反對論述kap競爭文類，tī歷史上辯證--出-來-ê是政治、倫理iah「正義理論」（theory of Justice）ê問題。「khā纏邏輯」、「khā纏政治」ê用詞kap相關ê「正義」論述，借解構論者賴俊雄ê論文，〈「幽靈」與「朋友」：論晚期解構主義的政治轉向〉，《中外文學》32卷8期（2004.01），頁77-112；《晚期解構主義》（台北：揚智文化公司，2005.05）。賴--先-生論文ê主題主要leh鋪排J. Derrida 1990年代中解構論述ê政治轉向以及相應ê解構論述政治系譜學；排比ê文本主要有Derrida ê《Malukhusuh ê幽靈》（*Specters of Marx*，1994）、《友誼政治》（*Politics of Friendship*，1997）、《再會》（*Adieu*，1999）kap其他單篇文本。〈「幽靈」與「朋友」〉第二節（幽靈邏輯：德希達對馬克思的哀悼策略），摘Marx、Engels合著ê〈共產主義（黨）宣言〉（*The Communist Manifesto*，1848）ê話：「一個幽靈——共產主義的幽靈，正纏繞在歐洲。所有舊歐洲權力系統已聚集成一個神聖聯盟（holy alliance）以驅逐此一幽靈。」（頁81）可見「幽靈」、「khā纏」（纏繞）tī-tsia是解構論者ê「正面」用法，代表1種「革命」iah「解放」ê姿勢（解構理論ê開基祖kap徒子徒孫自然無時行tsit類傳統左派ê用詞）。「khā纏」tī lán ê閱讀理解代表解構式ê政治姿勢iah「立場」：「解構」（deconstruction）tsit項行放本身ê延異iah「再現」、重複（repetition: G. Deleuze ê概念）；Derrida繼承、「收編」Marx遺產ê歷史脈絡kap「慾望」是：一--來，棄絕Marx ê唯物史觀kap「革命」論述（「死」ê Malukhusuh）；二--來繼承「活」ê Malukhusuh幽靈以解構、「khā纏」後冷戰右派資本主義民主政治、自由經濟ê樂暢論述kap制度。（〈「幽靈」與「朋友」：論晚期解構主義的政治轉向〉，頁89-90）

「正義」問題。

正義理論（theory of justice）iah道德政治哲學並m̄是本文ê主題。[5] Lán tsit篇論文想beh探討ê對象是1950、60年代，「青年創造時代」樂暢ê氣氛當中1本青春心悶ê日記：《胡民祥日記：1958-67》ê意識形態面向——戰後台灣人意識「khā纏」（情結）ê 1 ê案例。Lán希望透過台文代表性作家胡民祥早期日記ê解讀，透過少年胡敏雄（胡民祥ê本名）對時事、對主流文學、文化道德版本回應ê分析，來看主流場域標準對人格ê養成kap「考驗」。到底是時代考驗、「建構」台灣青年，iah是青年創造台灣時代？胡民祥ê意識形態轉移是孤例iah是通例？這對lán理解後--來胡民祥ê民族文學論kap ka-nn̂g台語文學運動ê語言認同策略tsiânn有幫助；對lán理解台語文學運動脈絡中台籍華語作家ê語文態度mā有參考價值，甚至對台文界內部相關爭論——比如文字方案、語言kap文學偏uá ê立場表達，iā有一定ê解說力。在論題設定方面，分幾條路草來進行：首先，lán先交代胡民祥中後期——1967年8--月胡民祥出國了後思想轉移ê 三大論述té-tì來做對照；然後tī理論上簡單歸納意識形態ê 3種定義，順suà thiah-pe̍h教育體系am-khàm、自然化社會性差異ê意識形態功能；最後tsiah進入胡民祥日誌ê實質解讀，ǹg-bāng ē-tàng為台語作家ê世代研究，iah台語文學運動tī歷史經驗上ê無／發生提供新ê觀點。

2、胡民祥 v.s. 胡敏雄

《胡民祥日記：1958-67》是無純真（innocence）ê年代「天真」ê（naive）文本，寫tī總共10本有厚有薄ê日記簿iah學生筆記。有關tsit 10本日誌手稿，胡民祥ê自述是án-ne：

---

5 有關正義理論、政治倫理原則、道德政治領導（文化霸權），參考無kâng理論光譜ê文獻：John Rawls, *A Theory of Justice* (Harvard: Oxford University Pr., 1978)；Robert Bocock（波寇克），田心喻譯，《文化霸權》（台北：遠流出版公司，1994.12）；Ernesto Laclau and Chantal Mouffe, Hegemony and Socialist *Strategy: Towards a Radical Democratic Politics* (London: Verso, 2001)。切近ê參考文本：賴俊雄，第一章・〈暴力、法律與正義〉，《晚期解構主義》，頁15-77；蔡英文，《政治實踐與公共空間：漢娜・鄂蘭的政治思想》（台北：聯經出版公司，2002.01）；「〈共產黨宣言〉150年專輯」，《當代》128期（1998.04）。

> 日記前後約有八年，唯初二[善化中學初中部]下學期開始（1958年4月）至1967年4月。不而過，1967年只記一日，道是4月14日。1966年我大學[台大機械系]畢業，開始一年的預官[左營海軍基地：-1967.07]。高一[南一中]除了有傳統的日記以外，koh有用日記簿登錄文學書的心得報告，插有一二篇習作，看是有國文老師評閱的眉批，大三（1964秋天至1965年春天）無看著傳統的日記，有讀書的雜記，同時koh有成功嶺及左營集訓的日記，我亦將in影印落來夾作伙。另外，日記裡若有夾著物件，我亦將in影印落來，夾在發現的所在。前後十本，每本份量無平大。[6]

日記ê內容充滿台籍學生tī國民黨「標準」教育體系之下漸漸形成ê素僕（vulgar）道德觀；素僕ê道德「義氣」——愛國心，mā tsham-lām bē少「不證自明」ê意識形態，比如對「領袖」ê拜物尊存。Iā因為án-ne，難免記流水siàu簿ê日誌文本，對1位台語文學界ê柏á面作家，或者台語文學運動ê獨派視野tō tsiâⁿ有文獻參考價值。這是文學史張力ê第一ê層次。《胡民祥日記（1958-67）》提供ê第二層次歷史張力是作家養成ê問題：學生時代ê胡敏雄kám是文藝青年？文藝青年胡敏雄ê創作經驗、閱讀素養kám ē-sái證成後--來遲到、慢kàu ê台語散文家胡民祥？創作觀kap意識形態ê版本差別又koh啟示án怎樣ê文學史意象：胡民祥vs.胡敏雄？關係胡敏雄ê部分，lán留tiàm後面來分解；為tiòh beh比較、對照，有必要先歸納正式tsiâⁿ做作家了後ê胡民

6 胡民祥寫hō筆者ê批信（2006.05.15）。日記手稿總共10本（暫時稱《胡民祥日記：1958-67》），登錄ê起頭日：1958年7月初4（善化中學初中二年升三年á ê暑假）；引文稱「1958年4月（7日）」，顯然是「7月4日」ê誤讀（手稿日期橫寫）。關係胡民祥寫hō筆者ê批信khah詳細ê摘引、胡民祥有關日記各層面事項ê自述，請參考筆者ê訪問稿：〈時代考驗青年、青年創造時代？：《胡民祥日記：1958-67》專題訪問〉，《台文戰線》。

祥[7]文化思想ê內涵。

胡民祥ê台語文創作觀kap運動策略思想ē-sái uì 3方面來了解：土斷ê離散（diasporic）思維、台語民族文學論kap左派民族解放論述3大項，大概包含tī台灣獨立運動理論ê khơ-á內koh-khah偏重文化、文學（語言）ê解放角色。Khah趣味--ê是胡民祥ê政治立場轉移是1種激進ê「突變」：I自稱1967年出國了後隨接觸tiòh海外獨立運動；1967、68年間先後讀Edgar Snow ê *Red Star over China*（《西行漫記》）、George H. Kerr（柯喬治）《被出賣ê台灣》（*Formosa Betrayed*）英文版，「發現」民族自決議題kap 二二八事件，眼界有tsám然無kâng ê改變；kàu kah美麗島事件發生了後，政治立場koh加上新ê文化思考，尤其是「民族語言」概念來出破，台灣民族解放論述ê內腹tō形式上tsiâu備、等待深化。[8] Uì「突變」ê事實來看，lán tō thìng好知影戰後國民黨政府ê精神動員、認同改造ê空縫（弱點）、界線tī toh；淺土ê政治意識形態灌輸tī相對自由ê社會環境（比如海外），或者khah有反思、批判性ê文化情境（比如1970年代ê鄉土文學論戰脈絡）tō有可能受tiòh挑戰。文化社會學家Pierre Bourdieu講意識形態、「慣習」（habitus）有延續性（durability）

7 Lán kā筆名「胡民祥」ê出現當做胡民祥正式tsiâⁿ做作家ê開始。根據林雙不ê傳記小說《胡厝寮與茉里鄉：安安靜靜胡敏雄》（台中：晨星出版社，2000.10），tsit-ê筆名是胡民祥1983年應北美洲台灣文學研究會（1982.10-1993）入會需要tsiah號--ê（頁169）；入會本身mā是研究會頭人肯定胡民祥作家身分ê證明。L'an ê思考：大學時期胡民祥以「莊家湖」（「胡家莊」ê反寫）發表散文（頁72、81），代表胡民祥無tsiâu-tsn̂g ê文藝青年時代；因為「務實」ê生涯規劃，胡民祥並無tsiâⁿ做嚴格定義ê華文創作世代，請參考本文第4 tsat（三）。1979、80年kha-tau胡民祥自頭閱讀日人時代ê台灣文學史料，結合留美以後（1967-）培養--起-來ê台獨、民族解放意識，1981、84年分別發表華文稿〈戰前台灣新文學運動〉、〈台灣新文學運動中台灣語文學語言發展初探〉，1981年2--月以下、80年代中tsìn-tsîng密集tī海內外刊物發表左派政論kap文化評論，tō是lán講--ê正式tsiâⁿ做慢熟ê「華語」作家。1987年5--月發表台語小說〈華府牽猴〉（《台灣新文化》8期），1987年11--月、89年2--月先後發表台語文論〈台灣文學發展史的探討〉（《台灣學生》2期）kap〈台灣意識及龍應台評小說〉（《新文化》創刊號），以台語作家、評論者ê身分來出現，正式tsiâⁿ做遲到慢kàu ê台語文慢熟世代。有關原住民、台語作家養成ê「慢熟」現象，另參考施俊州，〈新興文類，晚熟的世代：論原住民文學社群〉，《台灣文學館通訊》7期（2004.05），頁18-23；〈寂寞，抑是鬧熱ê花園：《菅盲花》詩刊ê文學實踐kap運動內涵試論〉，吳達芸、方耀乾主編，《2005台語文學學術研討會論文集》（台南：國家台灣文學館籌備處，2005.12），頁45-97。

8 胡民祥ê相關自述ē-sái參考以下文獻iah訪談錄：宋澤萊採訪，〈訪胡民祥〉，《台灣新文學》10期（1998.06），頁18-43；胡民祥，宋澤萊上開訪問稿ê台文改寫版〈台語路上說工程〉，胡民祥、簡忠松合著，《台語文・工程話・故人情》（Houston：蔡正隆博士紀念基金會，1999.07），頁83-115；呂美親採訪整理，〈胡民祥：連結語言文化與建國運動的海外烏鬚〉，楊允言、張學謙、呂美親主編，《台語文運動訪談暨史料彙編》（台北：國史館，2008.03），頁219-250。

iah是「滯後」現象（hysteresis），相當程度bē隨場域、個人位置甚至時代ê遷徙來改變，持續ē影響、「決定」人ê行放，直接間接維持社會現狀。[9]胡民祥出國了後讀tī日本發行ê《台灣青年》、讀George Kerr ê見證，意識（形態）有真大ê giú正；相對，島內ê台灣人10年、20年……頭殼繼續「洗」--落-去，tō算hông認為上本土、上有批判性ê台獨論者、民進黨政府頒ê國家文藝獎得主iah是標榜解放、去殖民ê詩人、學者，在筆者看--來lóng有保守ê l面，甚至足tsē「面」（比如in對華語文ê實用性想像）；台文界ê「保守」自然tī--teh，暫且mài論（比如對漢字無kâng程度ê堅持）。胡民祥早年ê意識內化kám是淺土--ê？主流ê文化、社會結構「厝hiā」一旦thèh掉、遠離再生產ê（reproducing）舊體制，自細漢在鄉母土hō͘ i ê、建構ê「善化慣習」kám ē加入競爭，然後結合新ê文化資訊，漸漸形成新ê Formosan/Taiwanese（台語）認同kap實踐方案？

事實證明，後--來胡民祥ê創作思想、運動策略有put-tsí-á大ê改變，簡單分3點來saⁿ-kap探討：（1）土斷ê離散思維：海外台獨運動者普遍有tsit-lō͘思考，kap人khah無kâng--ê是胡民祥有kā tsit種認同版本化做台語文學作品（崔根源ê台語小說mā是tsit方面ê事例）。[10]離散（diaspora）tī歷史上指稱以色列建國（1948）進前，甚至《舊約》時代猶太人流離失散（displacement/the Disperson）ê文化情境，後--來用tī文化研究iah文化人類學

9 以lán ê理解，「慣習」是比意識形態khah闊、koh khah基礎ê概念。在Bourdieu ê意思，「慣習」指l套涵化過程社會施為者（行動者）內化ê性格、個性（propositions），社會施為者ê實踐、感性、態度lóng uì tsia來產生；「慣習」本身有滯後現象，隨場域、位置甚至時代ê遷suá，「慣習」ē有延續性。筆者ê認識論假設主要來tī Bourdieu ê啟發，也tō͘是採取中間偏客觀論ê位置（Bourdieu一向質疑客觀論kap主觀論各自ê偏執）；社會結構kap施為者ê關係當中，Bourdieu偏結構、m̄-koh m̄是tsám然ê客觀論（比如結構主義），其中「慣習」tō͘是構連兩者重要ê概念。Bourdieu, Pierre, *Language and Symbolic Power.* 6th printing. (Cambridge: Harvard UP, 2001).

10 崔根源ê台語小說《水薰仔的夢》（台南：真平企業公司，2003.10）、《倒頭烏佮紅鹹鰱》（台南：開朗雜誌公司，2007.04），lóng有表達某種程度ê離散／土斷意識。吳木盛、莊秋雄以華文做主體ê著作，親像吳ê《青草茶》（台北：前衛出版社，1994.07）、《第二生命》（台北：草根出版公司，1996.05）、莊秋雄ê《海外遊子台獨夢續》（台北：前衛出版社，2002.12）mā是展現離散／土斷思維kap台語文書寫張力ê範本。Liáh外，莊秋雄ê冊收錄l篇〈文學能寫出台美人的淒涼美嗎？〉，表現悲觀ê（華文）書寫欲念，kap胡民祥再現「一世台美人」性命經驗ê樂暢美夢比--起-來形成強烈ê對比，koh-khah是探討海外作家對島內「台語文學」歷史提案ê態度ē-tàng切入ê點。

做為概括跨國（transnational）、跨文化族性（ethnicity）ê理論原型。[11] James Clifford主張應該結合邊界理論（border theory）kap離散論述tsit 2項理論典範（paradigms），放寬邊界論者「地理界線」ê訴求來研究多tsân地點ê（multi-locale）文化交纏kap tsih-tsiap，以及20世紀尾期科技發展脈絡下ê邊界經驗kap離散經驗；i修正現有「離散」ê相關定義，強調mài設定「離散」ê本質性特徵，koh-khah注重離散ê交界（區域）／邊界——定義「離散」所uá靠、然後進tsi̍t步tsiah koh跨界ê borders：比如民族國家ê規範kap部落民族（式）ê本土（尤其是土著ê）權利主張（indigenous, and especially autochthonous, claims by “tribal” peoples）。（“Diasporas”, pp.304-07）歸納Clifford ê論文，lán tō thang理解離散現象有可能表現--出-來ê文化張力：文化ê根kap路徑（rooted/routed）、bû托邦kap反bû托邦（utopic/dystopic）、身分認同kap去認同（[dis]identification）ê辯證。（“Diasporas”, pp.302、304）胡民祥「土斷」ê離散思考tō有tsi̍t種文化張力ê意思，親像i講：「移民無論是主動或是被動，攏是移民，移民的鐵律是土斷。第一代移民是生活在拔河狀態中，一方是父母的故鄉，另外一方是子女的故鄉。這種拔河愛夠第三代才徹底分輸贏。」（〈台語路上說工程〉，頁114；〈訪胡民祥〉，頁40）關係tsi̍t類離散經驗i有比人koh-khah「樂暢」ê台語夢：

> 我真想欲做的一件代誌，也可講是我的夢，就是寫「一世台美人」的美洲經驗，在兩個故鄉的拔河中，寫出「淒涼壯美一世台美人」的悲歡喜樂。以比較文化的角度將台灣參美洲觀點交叉鋪陳出來，寫出「橘越淮則枳」的移民天律，他鄉滯久是我鄉的「土斷必然性」。……我地找[teh tshuē]用什麼文體來進行[khah hó]。《茉里鄉紀事》是一款試驗，也可以用小說來整理。無論用甚款的文學形式，文

11 轉引Clifford, James. “Diasporas”（〈離散〉）Culture Anthropology, 9.3 (1994) ê創刊號編者khachig Tōlōlian論稱：「離散（diasporas）比例跨國時刻ê社群（are the exemplary communities of the transnational moment）。……tsit-ê詞曾經用來描述猶太人、希臘人hâm阿米尼亞人（Armenian）流離失散ê情境，現在有koh-khah闊ê意思、含蓋下面tsiah-ê字眼ê意義：移民、僑民／國籍失喪者（expatriate）、難民、外勞、流亡（exile）社群、海外（overseas）社群、族裔（ethnic community）。」（p.303）

學語言可以確定是台語文。[12]

（2）台語民族文學論：胡民祥大概是戰後除了王育德以外，khah早將台語（語言）kap民族（nation-state）牽做伙ê文學論者，代表文本是〈戰前台灣新文學運動：台灣民族文學的成長〉（華文），1981年7--月胡民祥以筆名高青峰發表tī海外ê《台灣時代》12期，認為：「台灣民族有別於中國漢民族；台灣語是台灣民族的語言。一個民族的語言是無法由另一民族的語言所取代的；一個民族的文學，自然要以該民族的語言來建設。」（頁52）比1984年8月25 tī北美洲台灣文學研究會年會宣讀ê〈台灣新文學運動中台灣語文學語言發展初探〉[13]早3年；mā比林宗源〈母語活在咱的心：詩集《根》後記〉論稱：「脫離母語而能創造其民族的文化，無即款的事。」（《笠》107期（1982.02），頁45）早6、7個月。當然tsit種「半年之差」，並無siáⁿ-mih重大ê文學社會學意義；án-ne，lán beh án-tsuáⁿ tī理論上來區別林宗源kap胡民祥ê論述--leh？首先lán ài tńg去1970年代甚至60年代tshiau-tshuē林宗源ê思維mê-kak。

1970年代林宗源有2篇khah有名ê文章：〈以自己的語言、文字創造自己的文化〉（《笠》93期（1979.10）），kap〈行自己的路、唱自己的歌〉（《笠》82期（1977.12））。頭前篇認為：「台人也是中國人的一族。何況一個國家，是由幾個民族來形成，不同的民族，有不同的特色、文化，盛行，文化才能豐富」；「假如以一種語言思考，而又以另一種語言表現，這種作品，必然是脫線的作品，不鄉不土的作品」，並且認為討論鄉土文學tiòh-ài考慮語言問題。（《笠》93期，頁40-41）這是典型台灣主體論述，已經是島內上先進ê文學語言論，m̄-koh tsit種語言／民族ê提法（proposition）

12 胡民祥，〈台語路上說工程〉，胡民祥、簡忠松合著，《台語文・工程話・故人情》，頁114-115。文章話尾胡民祥mā hē願beh為台灣文學史ê「整理」事工做淡薄á貢獻，iā tō是i有寫台灣文學史ê意思。

13 胡民祥以筆名許水綠tī北美洲台灣文學研究會第三屆年會（1984.8.25）；改定稿〈台灣新文學運動時期「台灣話」文學化發展的探討〉（1985.06.24改）刊tī美國《台灣文化》雙月刊2期（1985.09）；後--來koh轉刊tī台灣《台灣文化》季刊3期（1986.12.01）、《台灣新文化》15期（題目改作〈舌尖與筆尖合一：台語文學運動的深層意義〉，1987.12）。本文參考ê版本：台灣文學研究會主編，《先人之血・土地之花：台灣文學研究論文精選集》（台北：前衛出版社，1989.08），215-32。

欠khueh重畫政治疆界ê慾望；民族是nationality，m̄是胡民祥筆尖ē-kha ê nation-state（民族國家）；類似1980年代原權會（1984/87-）所發展--出-來ê泛原住民「族」命題，政治強度khah輸原住民運動訴求民族自治ê主張（時差mài考慮）。[14] 後1篇字面koh-khah「曖昧」，lán實在無法度透過有限ê字句ngē kā語言kap民族牽做伙，至少he是冒險ê解讀（詮釋過度）；林宗源嘴--nih ê「自己」khah屬詩人「ka-tī」走tshuē某1種語系、文體（風格）ê個人意思，[15] m̄是saⁿ-liân族群、民族甚至國家ê集體性名詞，這符合1960年代以降林宗源語言論述ê核心表態——當然這mā是1款「主體性」論述，文學理論指稱ê subjectivity上基本tō指向讀者、作家「主體」ê文化習得kap建構以及所派生ê理論導向（orientation）kap步數（approaches）。

（3）文化台獨論kap左派理論思考，同時mā表現出「獨立論述」、「民族解放論述」內涵ê微妙差異：台灣獨立論述指稱憲法層次ê國家改造，ē-sái以胡民祥自稱ê「政治獨立」（甚至包含「經濟獨立」）來概括，是胡民祥tī海外意識改換了後前後一貫ê視野；m̄-koh i mā認為，台灣國政治獨立、經濟獨立並無法度完全解決民族、社會內部「差異」ê問題——「差異」是筆者借文化研究（cultural studies）ê用詞，指稱認同（identity）理論對治、處理ê社會差異（social differences）：族群（種族／省籍）、階級、性別，甚至環境（保護）、地緣、語言等等「差異」範疇。對應tī歷史脈絡tō是1980年代各種街頭社會運動形式，包括外省老兵（老芋á）爭取權益ê訴求；表現tī語文層次自然是各族群「還我母語」運動，kap台語文學ê新興。

---

14 〈以自己的語言、文字創造自己的文化〉算是林宗源意思上明ê「台語詩／文學宣言」，「kā-tī ê語言、文字」明確指稱台語kap台語漢字，而且以這來要求、定義所謂ê「鄉土文學」；這tī 1970年代（華語）鄉土文學論戰ê脈絡頂，ē-sái講是另類koh革命性ê講法（顛覆戰後「鄉土文學」理所當然ê華文語言界定），連接--ê其實是1930年代台灣話文運動ê問題意識iah認識論，m̄管林宗源kā-tī有歷史自覺--無。前運動期林宗源ê重要性應該tī-tsia。此外，通篇稱「台語」無稱「閩南語」、「方言」，tī Khá-sah（笠詩社）khơ-á內mā tsiâⁿ進步；kāng-sî-tsūn，《笠》成員對台語詩上善意、ơ-ián有功ê趙天儀、林亨泰iáu tī相關名詞（其實是「修辭」系統、認識論）內底kô纏bē-suah（比如林亨泰發表tī《笠》92期（1979.08）ê〈美麗島詩集：序二〉）。林宗源稱：「有人建議我，不得不用台語時才用，給我很重的感嘆。」（《笠》93期，頁41）表義--ê自然是華語鄉土文學「修辭」系統、認識論kap Khá-sah集團ê「善意」兼文學史墜落。

15 Tsit sî-tsūn，tsit種文體、詩風、語系是tsham hit款「寫起作品，只有在工具上下工夫，學問上作文章的東西」（《笠》82期，頁32）sio對反。

Uì tsit-ê角度來看胡民祥早期ê書寫作為，lán tō thìng好理解：類似〈台灣高山族解放概論〉（1985）、〈台灣工黨，夠前瞻性嗎？〉（1988）、〈詩歌聲裡〉（1989）、〈獨立之後〉（1991）等關懷少數民族、po-so女權復興、案內階級、環保議題ê論文篇章，[16] 為siáⁿ-mih ē tī 1980年代陸陸續續來出現，而且理路比人koh-khah清楚、前後一貫。

3、3種意識形態定義

Siáⁿ-mih是意識形態？Lán thèh觀念已經熟黃ê胡民祥來kap青春「樸實」ê胡敏雄做比較，kám有暗示紀錄「天真」ê《胡民祥日記：1958-67》是意識形態、台文作家胡民祥ê文化台獨論述tō m̄是--leh？心內有「閱讀焦慮」ê讀者應該ē提出tsit款「心理防衛」之問。這是複雜ê問題，牽涉tiòh意識形態定義ê理論光譜。Lán先mài直接回答問題，不如以問代答另外tàn出具體ê思考線索：胡民祥土斷ê離散思考版本kám是意識形態？Thèh來tsham kāng款是跨區域移民ê外省籍台灣人ê（「中國」）認同版本做比較，統獨之爭kám是意識形態鬥爭？定義意識形態ê交界tī tá-lòh？

意識形態一向是文學理論有關主體／性（作者kap讀者）研究ê主題之一。以理論派別來論，意識形態ê研究、分析kap批判koh-khah是Marx主義ê特殊步數。影響先行者Karl H. Marx、F. Engels對意識形態ê認知大概有2條哲學根源：首先是德國學者L. Feuerbach（1804-72）kap法國ê唯物論者有關宗教ê批判；第二條理論根源是，德國ê意識哲學（philosophy of consciousness），尤其是Georg W. F. Hegel（1770-1831）ê唯心論對西方傳統認

16 Tsiah-ê文章主要收錄tī胡民祥iáu-bē出版ê論文集《詩歌聲裡》（文學論評／華文）、《台灣民族解放論述》（政論kap文化評論／華文）、《台語母奶情深》（文學論評／台文），筆者所讀ê資料由胡博士本人提供，包括影印稿kap光碟（因為無正式出版兼本文並無引用，所以無列入本文ê參考冊目）。Ka-nn̂g說--來，值得注意--ê是正式寫台文進前（-1987）胡民祥ê華語政論kap文化評論書寫經驗（以《台灣民族解放論述》所收篇目做代表），主要發表tī海外台僑所辦ê左派小眾刊物、同鄉會通訊iah島內黨ê外雜誌，親像《台灣時代》、《海外政論》、《火燒島》、《台灣學生》、《台灣同學》、《台灣解放》、北美洲《台灣文化》雙月刊，koh島內ê《新潮流》、《生根》、《台灣新文化》等等。內容除了文學，涵蓋1980年代社會、政治運動所關心ê差異範疇；uì後--來liâu 落做台語文運動kap創作ê「專業」行放來看，前運動期胡民祥ê「語言」關懷算是島內新興ê社會議題之一niā-niā；內中原住民文學kap文化觀點tī原運新興ê脈絡頂面，算是先鋒論述。

識論ê批判，以及對主體活動ê重新評估。[17]（*A Dictionary of Marxist Thought,* p.219）下面大概tō以Jorge Larrain ê歸納、分析來做介紹。隨後tsiah tuì Marx ê公式來探Bourdieu ê看法。

3.1意識形態：倒Khàm ê意識扭曲

M̄管Feuerbach iah是Hegel（唯物論抑唯心論）有關宗教、形上學扭曲（distortions）——意識形態ê批判，Marx kap in上大ê無kâng是kā社會條件列入考量：意識倒頭khàm ê（inverted）形式kap人類物質存在（material existence）必然ê關係。意識形態tō表現tī tsit種關係頂面：（1）意識形態指稱思想ê扭曲，uì社會矛盾（物質存在條件）來產生，然後am-khàm社會矛盾。（*A Dictionary of Marxist Thought,* p.219）這是Marx關係意識形態ê原始定義——意識形態窮實是1種拜物論；uì tsit-ê角度來看，「意識形態」是1 ê負面ê（nagative/critical）概念。後--來隨Marxism ê發展、政治運動脈絡ê遷徙kap需求，Malukhusuh主義者依違tī Marx ê原始定義，koh發展出2項新ê意識形態意義：（2）意識形態指社會意識形式ê整體概念（tatality of forms of social consciousness），終其尾以「意識形態上層建築」（ideological superstructure）來指稱（Gramsci、Althusser）；（3）「意識形態」是ė̍h義ê政治概念，代表kap某1個階級ê利益sio牽連ê政治思想、觀念kap意識版本（Lenin、Lukács、Althusser）。（*A Dictionary of Marxist Thought,* p.221）後面2項ê意識形態概念lóng是「中性」ê意思。

筆者原則上採用第1ê定義，iā tō是Marx原始ê看法（兼第2、第3項定義內涵），簡單紹介tī下面：意識形態是1種倒頭khàm ê意識扭曲iah錯誤再現（misrepresentation）。「倒頭khàm」（inversions）是siáⁿ-mih意思？中性、

17 下面有關意識形態、拜物論ê概述，主要摘引、參考Tom Bottomore, Ed. A Dictionary of Marxist Thought (Cambrige: Harvard Un. Pr., 1983)：「意識形態」（ideology），頁219-223，由Jorge Larrain撰寫；「拜物論」（fetishism），頁165-166，Norman Geras撰寫；「商品」（commodity）、「商品拜物」（commodity fetishism），頁86-87，Ben Fine撰寫；tsham拜物論sio牽連--ê是Karl Marx ê「資本」（capital：60-64）概念kap「價值」（value：507-511）理論，由Simon Mohun撰寫。內文註解一律摘主編Bottomore ê名kap頁數。另外，J. Larrain ê專論冊目：*Ideology and Cultural Identity* (Cambridge: Polity Pr., 1994)；Slavoj Zizek編：*Mapping Ideology* (London: Verso, 1997)，mā ē-tàng參考。

正面ê（positive）意識形態概念kap Marx負面ê意識形態認知之間有理論斷liah，後--來ê Marxism理論者又koh án-tsuáⁿ來抹平？Jorge Larrain以Marx思想發展ê 3個分期來探討Marx對意識形態ê看法，[18] 發現Marx無kâng時期leh論意識形態問題，論述ê對象雖然無kâng（親像早期批判宗教、國家議題，後期以資本主義為對象），「倒頭khàm」ê概念一直保留無變。Marx批評Hegel 1派leh論國家（the state/Prussia）ê時，lóng kā主觀kap客觀倒頭hut：大寫ê理念／理型（Idea）必然自我展現tī經驗世界，所以國家（Prussia）是理型ê自我實現，而且做為「絕對ê統一（體）」（the absolute universal），是國家來決定公民社會、m̄是公民社會leh決定國家。Marx認為這是1種抽象思考（abstraction）、1款倒頭lu ê思維（inversions）。Mā因為án-ne，倒頭khàm ê意識形態（ideological inversions）其實是來tī倒頭khàm ê實在（reality／現實）；宗教ê意識形態（religious inversion）其實是社會苦難、苦海tī心靈世界ê補償，是苦難ê想像性「解決」，mā是社會矛盾、社會差異ê am-khàm。事實上人nā無能力解決現實ê社會矛盾，íng-íng ē kā tsiah-ê問題、tsiah-ê社會矛盾投射做意識形態形式，訴求心靈iah論述性ê（discursive）解決。（*A Dictionary of Marxist Thought,* p.219-210）Uì「解放」ê角度來論，tō是kā tsit種無自覺ê論述性解決ê「神秘性」tháu hō͘開，tō是「批判」（critical theory）。

這hō͘ lán想tiòh《資本論》第一章結論所討論ê主題：商品拜物教。商品拜物是拜物論ê基本形式：商品是價值（value）ê載體——用通俗話來講，商品是價值khā「靈」ê對象；價值是社會性建構（social construction），是「人」附加hō͘商品--ê，是社會性--ê（social）、m̄是天生自然--ê

18 Larrain分3期來討論Marx ê「意識形態」概念：1、早期著作kàu kah 1844年，「意識形態」tsit-ê詞iáu-bē出現，「倒頭khàm」（inversions）tsiâⁿ做批判論述ê重點；2、1845年Marx kap Feuerbach ê理論分家、kàu kah 1857年為止，iā tō是Marx、Engels建構歷史唯物論ê時期，「意識形態」頭pái來出現、「倒khàm」ê概念原在，代表著作是《德國意識形態》（*The German Ideology*, 1846）；3、寫《政治經濟學批判大綱》（*Grundrisse*）ê 1858年以後，《資本論》是代表作：「意識形態」ê詞又koh消失tī tsiah-ê文本字面，「倒khàm」ê詞、概念經過si-á-geh，用tī指稱表面ê市場現象對真實生產關係ê am-khàm。Larrain進tsit步論稱：thèh Marx ê定義來tam，Larrain認為kā意識形態定義做「假意識」（false consciousness）並無適當mā無kàu-giảh，因為tsit-ê定義並無指明「扭曲」、「倒khàm」ê事實、標準，而且真容易tō kā意識形態kiau所有ê錯誤形式（all sorts of errors）lām-lām做伙；（Tom Bottomore Ed. *A Dictionary of Marxist Thought*, pp. 219-20）疏忽意識形態ê「真實」（real）性。

（natural）；m̄-koh人翻頭suah認可價值是商品天生、內在ê特質、本質，kā價值tsit項mih當做「理所當然」、自然化（naturalize）商品ê社會性存在，也tō是kā商品去社會化。（Capital, p.31）Norman Geras認為，Marx雖然借宗教ê詞來比論（人類kā某種想像ê力量附加tī「神」tsit項實體），「拜物論」並m̄是想像ê產物；商品拜物是真實-- ê（real），是社會條件、物質存在ê產物，mā實際tī資本主義時行ê場域（市場）leh運作，「流血流滴」生產、再生產所謂ê剝削kap「暴力」。（*A Dictionary of Marxist Thought,* p.165）Nā koh thèh Bourdieu「語言拜物」[19] ê概念來論台灣語言ê市場，lán tō thìng好理解台灣語言市面現象ê意識形態面向：台語kap華語、台語文學kap華語文學之間，甚至羅馬字kap漢字之間雙文（digraphia）iah雙言現象（diglossia）ê意識形態背景。現代主義、寫實主義文學接suà興旺ê 1960、70年代，台灣作家、學者「理所當然」、「天經地義」以「純」文學ê美學標準來leh談論小說語言、詩ê語言（ē-sái以早期《笠》詩刊ê文學語言論述做抽樣ê見本[20]），除了展現文學場域（文壇）iah文本「自主」ê意識形態、（台籍）作家對華文象徵暴力ê內化，至少ē-tàng án-ne講：hit款語言論述ê

19 語言拜物（linguistic fetishism），iah是合法性語言（legitimate language）ê拜物論述，簡單講指稱kā語言本身相對（relative）、武斷ê（arbitary／人為ê）形式特徵絕對化（absolutize）ê 1種看法iah「語言學」；tsit種語言論述，íng-íng kā語言形式區分ê特性看做理所當然（natural），疏忽人賦加某mih「價值」tī語言iah語言ê合法性使用特權（一般hông以「正確ê用法」來表述）ê社會性kap社會té-tì。這是Bourdieu ê看法，參考i ê冊：*Language and Symbolic Power*, p.52。除了tsit種語言形式拜物論（形式絕對化論述），Bourdieu koh講tióh另外1種語言論述ê盲點，稱學術ê相對主義（scholarly relativism）；tsit種觀看語言ê目光（gaze），雖然承認語言形式ê武斷性，m̄-koh犯著舉世無對ê天真（naïvety par excellence）：in無看tióh語言使用ê過程，語言ê合法性／正當性（legitimacy）是透過語言ê「宰制」使用（合法性使用ê相對化認可）來做tshiâⁿ ê事實，而且是透過被統治者ê普遍承認來達成象徵暴力統治。（p.53）

20 長期kah taⁿ《笠》詩刊並無質疑華語kap台灣本土語言之間ê階層制度（hierarchy），比如in自覺無自覺lóng leh維護台語kap華語「在來」ê功能區分kap場域畫撥，台語ē-sái有文化、bē-sái有（現代）文學，根本無kā日本時代ê漢字台語運動kap寫百外年--a ê白話字文學看在眼內（講khah phái ⁿ聽--leh是無歷史意識、歷史感）；in kap《台灣文藝》所代表ê台籍小說創作世代kāng款，至少tī戰後30年積極以外來語文ê例（遊戲規則）來leh參與華語文學場域體制（自認為是競爭、是「抵抗」），40年、50年了後翻頭攬抱對漢字ê美感、「信仰」，認為漢字thiảp--起-來bē-su有thiảp磚á角ê tshin-tshíⁿ kap suí，反對台語文漢羅、全羅書寫（或者以「有音tō有（漢）字」ê論述「贊成」台語文學）。這是*The Sociolinguistics of Society.* Rep (Oxford: Blackwell, 1996), pp. 34-60、蔣為文（Chiung 2003：8-13）in所歸納雙言、雙文現象ê展現，mā是語言拜物意識形態。單純以語言形式拜物來論，《笠》詩刊siáⁿ-mih sî-tsūn、siáⁿ-mih人（林宗源liảh外）有發表超越語言拜物ê言論？是林亨泰——1982年2月號《笠》107期刊林亨泰〈國語與方言：林宗源詩集《根》序〉，是林--先-生擦消拜物趣味ê開始；m̄-koh kap蕃薯頭林宗源所代表ê「個人」意義kāng款，並無法度thèh來分割《笠》詩刊集體言論ê分期。

環境、脈絡（lóng免考慮政治因素），根本無可能ē來產生集體ê台語文學創作kap文學運動；iā因為án-ne lán kā林宗源、向陽個人自發ê「方言詩」實驗，kiau鄉土小說應時ê文體操作（母語入詩）定位做文學史變遷ê「症狀」（symptoms）。

頭前有講--tiòh：扭曲ê觀念、意識（m̄是所有ê觀念、意識lóng是意識形態、lóng是扭曲--ê），甚至倒頭khàm ê現實本身mā來自「倒khàm」（upside down）ê實在（「現實」是一般用詞、「實在」是哲學術語），所以Marx批判資本主義社會關係ê角度tō tsiâⁿ清楚：意識kap現實ê雙重倒khàm（double inversion）。Tī資本社會lán看--tiòh-ê是倒khàm ê「意識」、已經合理化、自然化ê市場規矩，m̄是意識「倒khàm」ê事實（意識形態真相）；現實（經濟生產ê界域[sphere of production]）kap意識形態之間ê關係，看--起-來好親像無siáⁿ介面、是直接ê關係（appeared unmediated and direct），其實內面有幾ā iân ê表象界域（sphere of phenomenal forms），主要由市場ê運作kap資本社會ê競爭原則來構成；tsiah-ê表象界域本身mā是經濟生產界域倒khàm ê展現：

> 商品流通ê界域（sphere of circulation）構成表面ê世界，生產--ê m̄-nā是意識形態ê經濟形式；流通ê界域本身tō是人類天賦權利ê Ai-tiân園（Eden）：大寫ê自由、平等、財富kap「邊沁」（Bentham[代表功利主義]）tī hit內面leh統治（Capital I, ch. 6）。就市場tsiâ˚做資產階級政治意識形態生產源頭ê情形來看：建立tī交換價值（exchange values）ê交易過程當中，m̄-nā小寫ê自由、平等tī過程中來做tshiâ˚；交換價值ê交換，koh-khah是生產所有小寫ê自由、平等ê真實基礎（Grundrisse, 'The Chapter on Capital'）。（*A Dictionary of Marxist Thought*, p.220）

以上Larrain歸納--ê是Marx《資本論》（1867-）kap《政治經濟學批判大綱》（Grundrisse，1958）ê論題，tō是尾期Marx有關資本社會iah是自由主義意識形態（自由、平等kap財產觀等）再／生產背景ê批判kap「去迷」（dismystification）。Tī資本社會lán看ē tiòh--ê、有法度認知--ê（甚至「承

認」--ê）是建立tī經濟生產基礎ê表象（phenomenal forms）、意識形態ê肉皮kap基礎本身，m̄是意識形態（頂層）、表象界域（中層）kap生產基礎（基層）ê生發關係。套Marx寫tī Grundrisse ê話tō是：「資產階級自由、平等ê意識形態am-khàm交換過程ē-kha leh運作ê項mih；事實上，交換過程中個人自由、個人平等tsám然消失，證成--ê不過是無平等kap無自由。」（*A Dictionary of Marxist Thought*, p.220）

因此，意識形態批判是「雙重倒khàm」關係ê發現kap tháu明；khǹg tiàm台語文學運動者所關心ê台灣語言市場現象來論，華語文學語言、美學拜物論（意識形態）ê批判，tō是重覆並擴充Bourdieu ê觀念：美學標準、語言差異（linguistic oppositions）系統，其實是社會差異（social differences）系統翻譯ê翻譯（re-translation）。（*Language and Symbolic Power*, p.54）台語（文學）kap華語（文學）後天hō͘人1種低路／優秀ê二元印象，其實是外來政權、移民族群kiau在地族群社會矛盾關係再版ê再版。

3.2 教育體系ê意識形態功能

美學標準ê社會區分（distinction）功能kap語言差異系統，是社會差異系統再版ê再版、翻譯ê翻譯。Uì Bourdieu有關tsit-lō語言意識形態ê批判，lán thìng好知影Bourdieu集中論述ê「意識形態」概念其實來tī Marx ê原始定義：意識形態是1種倒頭khàm ê意識扭曲；意識形態批判iah分析，主要tō是kā tsit款「倒khàm」ê事實講--出-來。

Tsit種論述模式自然是反語言、文化拜物論述——語言、文化以「商品」ê身分來定位，批判「商品」流通表象所am-khàm ê社會關係；語言、文化拜物論批判因此tsiânn做1種意識形態批判。Tsiah-ê文化（藝術、文學）、語言、政治意識形態（再）生產ê機制自來以學校上「基礎」、影響力久久長長koh普遍，因此Bourdieu關懷ê重點之一tō khǹg tī教育體系意識形態功能ê解破：教育體系ê相對自主性（學校教育、灌輸ê「本質」功能[essential function of inculcation]）kap社會階級關係結構（structure of class relations）之間關係ê tháu解兼thiah-pe̍h；事實上市面（拜物）承認ê教育體系相對

自主性，來tī階級關係結構（社會差異）ê背景iah基礎，是1款來自無獨立ê獨立性（independence through dependence）、1種無自主ê假性自主。（*Reproduction in Education, Society and Culture*, p.177、194）這tō是Bourdieu所批判ê教育體系意識形態am-khàm功能。

教育體系好親像有暗袋（夾層）ê箱á（false-bottomed boxes），暗袋á隱藏--ê、am-khàm --ê是看--起-來ká-ná中性、自主ê教育體系實踐（本質功能）kap教育外部功能ê關係，tō是教育機構ê意識形態功能。分別以3 ê面向、角度來介紹：（1）教育體系ê相對自主性（autonomy）、獨立性（independence）其實是透過教育體系對其他社會次體系ê uá靠（dependence）、終其尾透過對階級關係結構ê uá靠所產生ê幻覺：自主（獨立性）kap uá靠（「dependence」tī tsia ê意思：教育體系ê本質實踐功能以階級關係結構為條件）自來tō是1明1暗ê雙生á囝（counterpart），bē-sái單獨看，無tō犯著拜物論述ê死訣，便是意識形態。（*Reproduction in Education, Society and Culture*, p.197、200）以15年做1代ê台籍作家世代養成來看，戰後華語文學場域隨學校「國語」教育ê推行來熟黃，華語文學（場域／文壇）大概tī 1960年代初建立某種程度ê美學自主性（證據：語言、文學邏輯ê分割、戰後第二代作家ê出場、鄉土文學等）；[21] koh經過一、二十冬ê發展，台灣文學論（文學本土論）形成、華語文學體制「霸權」（兼有hegemony kap霸權主義[hegemonism] ê意思）來做tshiâⁿ，文學研究合該然bē-sái單純以華語文學教育ê自主邏輯來看tsit段文學史，iah是以tsit段華語文學自主性ê發展史來看華語文體制ê現狀（inertia）kap教育；tsiâⁿ可惜，現有學院ê文學研究，m̄管中文系所iah台灣文學系所大部分lóng犯tsit款毛病。

（2）教學ê保守觀（pedagogic conservatism）：Lán結合台灣文學ê議題kap Bourdieu所關心ê教育體系再生產功能來論，台灣文學研究（教學）

21 有關華語文學場域、美學ê「自主」、熟黃，以及華語文壇語言、文學邏輯ê分割、戰後第二代作家ê出場，請參考施俊州，〈華文體制kap台籍新詩創作世代（1945-65）：一種台語文學運動觀點〉，蔣為文、方耀乾主編，《詩歌kap土地ê對話：2006台語文學學術研討會論文集》（台南：開朗雜誌公司，2006.10），頁8.1-8.29。

保守tī意識形態am-khàm kap對文壇現狀（社會秩序）ê維護。Bourdieu tī文章（*Reproduction in Education, Society and Culture*）內面無同意E. Durkheim「以自主（文學史／教育體制史）來論自主（文學／教育現狀）」ê觀點，m̄-koh附議Durkheim認為學校、學院比教堂（宗教）koh-khah「保守」ê講法，Bourdieu並且kā教育體系ê保守（conservatism），界定tī教學ê社會保守功能（function of social conservation）比宗教系統koh-khah容易am-khàm kap偽裝tsit點頂面。教學ê保守主義kap社會、政治保守主義褲帶結作伙，以自主性ê專業意理（professional ideology）裝thāⁿ、掩護tsit種聯盟關係。（*Reproduction in Education, Society and Culture*, pp.197-98）Lán tō thang知，目前ê台灣文學研究、一般ê閱讀輿論khiā tī華語文學自主性ê歷史發展脈絡（「tsheⁿ米煮成飯」ê正當性邏輯）觀看台語文學運動ê意識形態性格。

（3）意識形態am-khàm（concealment）tō是文化正當性／合法性ê承認、象徵暴力ê無意識內化（*Reproduction in Education, Society and Culture*, p.199）：歷史社會條件「定義」[22]（define／界定）教育系統本質（內在）功能ê相對自主性，同時mā「定義」教育本質（內在）功能ê外部功能（意識形態am-khàm），Bourdieu稱作教育體系ê「功能性詐欺」（functional duplicity）。以台灣文學ê例來huē，tō是lán頭前講過--ê：華文研究者、作家、讀者以戰後建構--起-來ê語言、美學自主性（建構ê實在[reality]）做正當性基礎ê「tsheⁿ米煮成飯」論述。重點是，教育系統（華語文學生產場域）再生產階級關係結構ê手段，tō是hō͘人拜物承認ê教學（美學）相對自主性：學校（文學機構）只要藉遵守ka-tī ê內在規矩、邏輯tō e-tàng達成外部ê誡命kap願望（external imperatives）——正當化既成ê社會、文化秩序、再生產階級關係結構；透過主流階級文化資本ê「繼承」kap階級分配、教育體系社會功能ê am-khàm，達成象徵暴力ê統治：被統治者tō透過學校tist種體制／機構（institutions）承認宰制意識形態ê正當性，而且tsit-sut-sut-á to無

22 Bourdieu tī tsia用「定義」（define）tsit個詞，m̄是「決定」（determine）。「Define」有以siáⁿ-mih特徵來「界定」、「說明」ê意思：某mih特徵、性質是某mih項mih來產生ê根源、「基礎」；總--是「定義」ê因果關係比「決定」ke真輕，因果生發ê過程mā ke足彎khiau--ê。

自覺，hông liàh去賣koh替人算錢。

4、《胡民祥日記（1958-67）》ê意識形態內容

> 統治者唯恐台灣人關心自己的歷史[意識形態？]，常施加有形或無形的壓力。禁忌並不限於歷史方面，有助於鼓舞台灣人[被統治者]自覺的事物完全不准思考，禁止發表。其間的空白補之以統治者事先預備好的一套思想體系[意識形態]。反對者不是死就是整肅。（頂下引文「[ ]」是筆者加--ê）
>
> 這些話統治者並不愛聽。統治者為了自己的方便而歪曲歷史，利用權力和財力向全世界誇大宣傳被歪曲的歷史[意識形態]。因此，在不知不覺之中相信這種誇大宣傳的人們很有可能反而攻擊我所說的是歪曲歷史。
>
> ——王育德，〈《台灣：苦悶的歷史》日文版序〉（1963/64）[23]

《胡民祥日記（1958-67）》tō是hit號無純真ê年代天真ê文本，表現部分「hō͘人liàh去賣koh替人算錢」ê心靈蔗粕（residue/remainder）；以Bourdieu「意識形態am-khàm」ê概念來看，1點á to無天真。胡民祥ê第一本日記簿《生活日記：1958.07.04初二（下）-1958.12.08初三（上）》冊皮掀--開有1張記無幾條ê收支表：

月／日	摘要	收入		支出		結存		月／日	摘要	收入		支出		結存	
7/4五	零錢	6	10			6	10	8/26二	醫藥費	9	10			9	10
7/10四	同上	1	10			7	20	8/29五	同上			8	00	1	10
7/10四	買木瓜種子			2	00	5	20	8/30六	零錢	0	50			1	60

Tsit張收支表ê參考價值無kuân，極ke表示胡民祥出國進前在學厝--nih有leh供應生活費（零錢）；1958年ê 7月初10厝--nih有人叫i或者i自願tī善化街á

23 王育德著、黃國彥譯，《台灣：苦悶的歷史》（台北：前衛出版社，2000.04），頁13-14。

（？）買木瓜種，甚至猜測胡民祥少年時代有leh tàu做穡（日記簿á kap後--來寫ê自傳性散文、訪談紀錄lóng有證明tsit點[24]）；8月26序大人有thèh錢ài i去看醫生；29日初中生胡敏雄孤1人（？）去tshuē先生看「病」，9 khơ 1用8 khơ tshun khơ 1 án-ni。這koh ē-tàng代表án怎樣ê學術價值kap歷史意義--leh？答案當然是否定--ê，充滿筆者ê閱讀猜臆！Lán摘tsit張表不過beh來說明日記ê文類成規：文本ê斷liah（gaps）kap文本ê沉默無聲（silences）；Marx主義者Pierre Macherey、Fredric Jameson共同kā tsit類ê文本缺席／無在場（textual absence）iah是文本「無講--ê」（non-dit）、斷liah、無連貫ê質（rifts/discontinuity）看做是文本ê「症狀」（symptoms）；文學批評ê任務之一tō是ài kā tsiah-ê文本無在場、文本所表現ê意識形態內部矛盾、衝突kap文本ê teh壓（ideological repressions）、政治無意識（the political unconscious）ueh--出-來；ē-sái講是1種診斷性ê（diagnostic）閱讀。[25]

因為日記文本íng-íng記流水siàu，事件登載、心事感想ê表露íng-íng「點--tiòh為止」，無講--ê tsāi-tsuí比講--ê khah tsē。M̄-nā án-ne，1958年7月11胡民祥ê日記寫講，日記ê「主文」ài有6項內涵（i想beh記ê事項）：「甲、一日中的生活。乙、讀書錄要或心得。丙、時事。丁、感想。戊、計劃。

24 1958年7月11（五）ê日記有登錄：「中午時分荷著一把鋤頭邁向稻田裡，修補田畦。此事做完後，鋤頭向地上一插，極目望去，四面一片綠油油稻禾及一切綠色作物。頓時，煩悶的心扉為之一暢 // …… // 不錯！大自然是我們生命的泉源，醫治我們當前生活枯窘的清淡藥方。那麼，我將說：童子軍是一種最好的生活。」58年7月24（四）灣裡糖廠舉辦「四八-四九年種蔗契約大會」，總共600外人參加，胡民祥mā在場（代表厝--nih ê人參加？）；日記有會場議題ê紀錄兼感想，簿á koh giap 1張議題進行ê筆記。1959年2月初2：「下午騎著車、荷著鋤，不高興的到田裡灌水。 // 但是到了田裡灌溉時，卻覺得非常有趣，也就心情開朗了。」2月初8：「下午騎車到田裡插甘蔗……，弄得腰酸背痛，苦不堪言。」3月初8：「午後送飯至田裡，見前種之瓜子西瓜已長矣！瓜子，我要和你一樣，努力又努力。當你長大時，我也要隨你而有成就。」Ē-īng-tit講tàu做穡頭是胡民祥初中時代ê常態，mā是「善化慣習」滋養人格、個性ê動力來源其一。Liảh外，胡民祥hìng kiáu愛puảh：「晚上到張春來睡的屋內大賭特賭，結果輸了二十八元。咳！看來賭博是不行的。 // 斷了這條心，也莫看小說，分了你的精神。[離高中聯考]祇剩下五個月矣！」（1959.02.18）2月17、18、19連puảh 3日（以日記有登錄--ê為準），連同學ê月季車票mā kāng輸--去，ài老母thèh錢出來thap tsiah ē收suah。高中時代連期考mā puảh tsham--落（sńg麻雀），lán tō mài引述--lòh。

25 參考Pierre Macherey, *The Theory of Literary Production* (London and New York: Routledge, 1992), pp.85-89；Fredric Jameson, *The Political Unconscious* (Ithaca, New York: Cornell UP., 1986), pp.56-57。「診斷性ê閱讀」，tō是Jameson所稱呼ê「政治性詮釋」（political interpretation）。

己、其他值得記的事。」[26] 基本的lán kā當做「記實」ê條規，日記tsit種體裁是「實事實錄」ê文類，kap Macherey、Althusser所標榜文學、藝術「m̄-nā是意識形態ê表現」、文學作品透過虛構ê形式（fiction and form）、手段達到超越統治者主流（宰制）意識形態ê理論視野無必然一致。本文ē kā重點khǹg tī日記文本字面顯性ê文化、政治意識形態內化來排比，虛構kap「寫實」文類ê成規矛盾tsiah留tiàm以後來tháu解。Tsit-ê sî-tsūn lán ê理論策略偏向意識形態ê第2、第3項定義，統治者、被統治者ê權力關係tsiâⁿ做論述ê重心；「倒khàm ê意識扭曲」是lán分析ê基本視野（第二、第3 ê定義其實是權宜pun--出-來ê分類，倒khàm ê意識扭曲iáu是tsit 2項意識形態定義ê內才之一，只是偏重無kâng niâ）。另外lán ē uì文學素養、世代養成ê角度來看胡民祥早期ê閱讀、寫作經驗——讀siáⁿ-mih冊、寫sím-mih文章？Tsia lân-lân-san-san ê紀錄kám有法度證明華文體制ê存在kap象徵暴力ê發生？

4.1 童軍生活、「中國」ê想像再現

> 【1958年8月25日星期一】誠如南農大隊陳益裕所說：寫日記有許多好處，一是可以練字，二是可以增進你作文的能力。// 他之有今日還不是他最後挺起勇氣，從不懈怠的結果嗎？他自己說過，他寫日記[不]也是經過一段漫長的滄桑史嗎？他又說：「寫日記最忌『明天再補罷！』這句話。」// 古今中外的偉人哪一位不寫日記的？大概一千個內沒有一個吧！// 我們的總統 蔣中正他從小就不繼的寫日記，數十年如一日，因之有今日的成就，這是「有恆為成功之母」的好例子啊。
>
> ——胡敏雄，《生活日記》D1：初二升初三ê暑假

首先來討論胡民祥初中時期（1956-59）ê日記——時間uì 1958年7月初4寫kah 1959 4月24，主要是i讀善化中學初中部三年á tsit 1年（頂學期記khah

26 Uì tsit篇ê理路kā臆，猜測胡民祥tō是tuì tsit sî-tsūn開始寫日記--ê，D1進前真有可能無寫日記ê習慣。

tsē），時間無外長，m̄-koh份量bē少（扣掉二--月歇寒，3、4--月m̄-tsiâⁿ記），表示考高中聯考前ê tsit段時間胡民祥真kut力寫。初中三年á ê tsit段生活分別寫tī英雄牌（Hero Mark）ê《生活日記》kap冊皮寫《勝利》（D2）ê簿á，初中生胡敏雄ê形象ē-sái以日記頂ê話句來交代：「（藏青色）船形帽、藏青色短褲、黃卡其短上衣」（1958.07.13），「童軍」ê pān-sè。有關「童子軍」ê組織屬性、童軍課tī初中課程架構ê地位kap內涵，以及學校單位kap外口機關所扮演的角色，童軍訓練kap政治教育甚至黨化、「軍事化」ê教育[27]對初中生胡敏雄kám有實質ê影響？Tsiah-ê問題可能是lán讀胡民祥ê日記bē-sái無ê背景視野。

根據先行研究kap文獻（《國民中學童軍教育課程研究》、《童子軍的理論與實踐》、《童子軍的教育理論與實際》），童軍tsit條脈絡ē-sái pué出2條線索：學校（初中kap後--來ê國中）ê童軍教育，kap社會童子軍運動。胡民祥一--來是初中生，tsham其他同學kāng款lóng ài修「童子軍教育」tsit門課；[28]二--來，考胡民祥日記ê登載，i是1名正式ê童子軍，屬學校「童子軍團」ê 1份子，ē-sái正式穿hit su khóng ê船帽、短褲kuèh-á kap kha-tsí色ê短ńg siat-tsuh；前--ê屬學校童軍教育，後者屬社會童子軍運動ê範圍。[29]既然是1名正式宣誓ê中國童軍，根據〈中國童子軍總章〉（1948-）第4條規定，胡民祥giàh手宣讀ê誓詞應該是án-ne：

---

27 根據呂建政《國民中學童軍教育課程研究》（台北：水牛出版社，1994.10）ê研究，中國童軍（運動）黨化kap設立童軍教育課程（1929-）tsiâⁿ有關係。Hit sî-tsūn國民黨tú-á完成軍閥戰爭（北伐），為tiòh強化民族主義設立童軍課程（課名：「黨童軍」）是時勢來造成--ê；後--來隨tiòh「抗日勦匪」，黨政系統kap教育人士lóng認為tiòh-ài加強「愛國軍事教育」，高中以上學生普遍接受軍事訓練；初中生tsiah以童軍訓練來代軍事訓練。（頁95-96）這mā是戰後初（國）中生上童軍課程，連接高中kap大專「軍訓」課構想ê起頭水源。

28 同註27，頁5、97-99。中華民國政府tī學校（初中、國中）正式設童軍相關課程是全世界獨一無二ê「創舉」；自1929年設立以來kàu kah 1983年為止，tsit門課前前後後有7個名稱：「黨童軍」、「體育及童子軍」、「童子軍」、「童子軍訓練」、「童子軍教育」、「童軍訓練」、「童軍教育」。對胡民祥ê在學期，tsit門課應該叫「童子軍教育」。

29 同註27，頁106-108。1950年教育部廢除〈初級中學童子軍管理辦法〉、1962年修訂通過〈初級中學童子軍訓練課程標準〉，呂建政認為是學校童軍教育kap社會童子軍運動開始「分化」ê起頭kap完成。M̄-koh這「分化」ê意思是指戰爭期初中童軍教育「普訓」原則（「抗日勦匪」ê時期每1 ê初中生lóng ài穿童軍制服），戰後改作「選訓」原則ê完成；學校猶原是推動社會童軍運動ê機構，學生tiòh-ài經過正式宣誓tsiah ē-sái穿童軍制服。

> 我[胡敏雄]遵奉 國父遺教，恪守中國童子軍之規律終生奉行下列三事：第一、勵行忠孝仁愛信義和平之教訓，為中華民國忠誠之國民。第二、隨時隨地扶助他人服務公眾。第三、力求自己智識、道德、體格之健全。[30]

這tō是胡民祥日記不時提起ê童子軍「誓、規、銘」ê頭項：[31]「誓詞」。「規」指誓詞字面有寫ê「規律」，包含「誠實」、「忠孝」以下12個項目（〈中國童子軍總章〉第5條：中國童子軍規律）；「銘」是童軍「銘言」：「準備」、「日行一善」、「人生以服務為目的」（〈總章〉第3條：中國童子軍之訓練原則第5款；1958年7月14日記）。

Uì童軍誓、規、銘ê內涵來論，提供胡民祥人格塑造標準--ê好親像是中性甚至有積極意義ê道德規範；胡民祥照品照行，日記簿á tȧk不時有做善事、得好行ê事蹟紀錄。Tī 1950年代「反共抗俄」（日記tiāⁿ出現ê詞）ê歷史脈絡頂其實是1套「自主」生產再生產ê「政治」教義，以1種「光明論述」——m̄管針對時代、國家未來ê展望iah是關係個人前途、現狀行放ê自慰自勉，lóng以光明論述、樂暢ê道德版本am-khàm童軍「教育」ê政治性格。中國童子軍教育軍事化ê質kàu kah戰後台灣是有khah退流--tsi̍t-sut-á，m̄-koh黨化、中國化ê性格原在，〈中國童子軍總章〉第2條規定：「中國童子軍以發展兒童作事能力，養成良好習慣，使其人格高尚，常識豐富，體魄健全，成為智仁勇兼備之青年，以建設三民主義之國家，而臻世界於大同為宗旨。」（《童子軍的教育理論與實際》，頁291）1957年教育部頒佈〈初

30 1948年第3屆中國童子軍全國理事會會議修正通過ê〈中國童子軍總章〉，收tī劉菁華編著，《童子軍的教育理論與實際》（台北：正中書局，1960），頁291-300。引文tī 292頁。

31 胡民祥日記提起童子軍誓、規、銘「教義」--ê有：1958年9月17、26；1959年1月初5等；koh khah tsē--ê是照字面來行ê日常生活實踐紀錄。

級中等學校童子軍教育實施計畫〉，[32] 第一「總則」部分寫講：「本計畫係以初級中等學校童子軍教育實施綱要為根據，並參照中國童子軍總章之基本精神，配合戡亂時期高中以上學校學生精神、軍事、體格及技能訓練綱要，各級學校加強民族精神教育實施綱要……而訂定」（《童子軍的理論與實踐》，頁46）；第9條「精神訓練」規定童軍精神教育ê內容有（節錄）：「②國策要旨：其內容為闡釋　國父建國理想，　總統對青年訓示及反共抗俄基本國策。③國情認識：其內容為說明我國傳統文化，自由中國進步實況，及共匪迫害大陸同胞暴行。④時事分析：其內容為介紹國際現勢與敵我形勢，及駁斥共產主義之謬誤。⑤國民革命重要史蹟……⑦歷史偉人故事」（頁46-47），以有史以來ê中國「政治」內容：歷史頭人、民國革命先烈ê腳跡紀錄tsham-lām公民教育、道德教育等相對khah中性ê人格灌輸，達成某種人生觀ê建構kap塑造。[33]

胡民祥3年tah-tah ê童軍生活，[34] 以日記字面看--起-來影響確實有入骨；其中意識形態am-khàm ê功能是隱性--ê。Lán看--tiòh-ê lóng是日常生活事件ê自省自勉kap泛道德實踐：誠實、忠孝、助人、仁愛、禮節、公平、服從、快樂、勤儉、勇敢、清潔、公德（童軍「規律」12項）。Lán認為少年胡民祥真「乖」、真ē-hiáu想；外表ka看，lóng是pē母序大所牽教做人ê

32 計畫條文收tī 陳海光，《童子軍的理論與實際》（台北：中華民國僑生童子軍總團，1960），頁46-48。lóng總7大部分、24條。有關〈初級中等學校童子軍教育實施計畫〉（1957）ê擬定、發佈，陳海光án-ne講：「中國童子軍為配合現階段反共抗俄國策，勵行戰時服務起見，曾於43年11月23日經中國童子軍總會核定公佈中國童子軍教育改進方案一種，又於46年6月4日，由教育部臺（46）童7149號令頒佈施行『初級中等學校童子軍教育實施計畫』」（頁45-46）。戰後童軍教育ê相關法規一向以童軍總會kap教育部頂下流制訂ê模式來進行；〈實施計畫〉第19條並規定童軍教育ê實施由教育部、救國團、中國童子軍總會kap其他有關單位組「初級中等學校童子軍教育設計督導委員會」負責籌劃監督（頁48）。

33 1958年10月29胡民祥ê日記án-ne寫：「所謂人生觀——就是對於人生的目的、人生的意義有所了解、認識之後，產生一種對人對事的態度……// 革命就是除舊布新。除舊是革命的手段；布新是革命的目的……// 革命的人生觀就是除舊布新、救人救世的人生觀。」Lán beh問：「救人救世」、「除舊布新」好--無？Tåk-ê mā講好，m̄-koh常識性、普世ê「人生觀」概念，加上無單純、無「天真」ê「革命」概念（國民革命ê版本），kap做伙ê「革命人生觀」tō m̄是hiah-nih「普世」、常識性--loh。Ē-sái án-ne講：he是1套透過論述來運行ê意識再現系統，提供lán人看tsit-ê社會、tsit-ê世界ê意識形態觀點，1種「對人對事ê態度」。

34 1959年1月初5日記：「三年童軍到底得到什麼？如果你能徹底實踐誓、規、銘，那麼你就全部成功了，否則一切都完了。」可見胡民祥讀初中1開始tō正式tsiâⁿ做童子軍。

道理。好親像〈中國童子軍總章〉純潔無欺ê文本，全70條多數是中性規範gín-á軍、執事者iah相關團體、組織照理當行ê「倫理憲法」，第3條「童子軍訓練原則」第2款甚至有去政治、訴求宗教自由ê規定：「中國童子軍無論個人或團體，均不得以童子軍資格或名義參加政治活動，以公民資格依法參加者不限制之，並對個人信仰之宗教，不加干涉。」（《童子軍的教育理論與實際》，頁291）文本以外，「反共抗俄」論述、中國民族主義ê政治意理suah以合法合理ê「倫理憲法」來超渡（甚至偷渡）、tsiâⁿ做道德溫情主義ê換喻借詞（metonymy）。Tsit-lō「中華人格」ê象徵式建構表象tō sǹg無表現tī日記簿有關童軍生活ê敘事，猶原tī胡民祥對「時事分析」、「國情認識」，甚至關係「國策要旨」ê認bat kap表態當中來出破：

> 這次戰爭[823金門砲戰]是我們全民族的戰爭，相信在　領袖的領導下必能消弭共匪收復大陸。// 美國是我們的友好盟邦，將會給予我們有力的援助。// 同胞們！我們來自嶺南打回嶺南去。// 我們來自長江流域打回大江南去。// 我們來自平津打回華北去。// 哪一個人不想家鄉，讓我們反攻、反攻，堅強的反攻回去。// 有錢出錢、有力出力，軍民同胞一條心，齊心合力打回大陸去。（《生活日記》D1：1958.09.03）

這是「中國」世界ê想像再現，透過教育系統kap媒體主流意見、論述來完成；khioh-khí流血流滴ê代價，tō是台籍青年kap台灣人精神ê「閹割」[35]、去勢：「張春生義士是一個好的例子；政府非但不治罪，特別的歡迎他歸來。我想，有血性的中華兒女都要投誠來歸，消滅匪寇……來吧！來吧！中華兒女來吧！」（《生活日記》D1：1958.08.27）1958年8月29中元普渡，胡民祥tī hit工ê日記表示：Lán ê農民1年thàng天儉腸neh肚，taⁿ-á tsit工大魚大肉普「肚」，上好錢儉起來犒軍。Lán認為自日本時代以來，台灣ê讀冊人lóng leh反殖民統治、反帝、反封建，以「抵抗」精神、啟蒙者自

35 王育德博士leh論戰後國民政府體制「中華思想」建構ê時，講：「追求自由和獨立的台灣人，在和國民政府鬪爭之前，必須先和台灣人的精神上閹割進行鬪爭。」王育德著，黃國彥翻譯，《台灣：苦悶的歷史》，頁180。

任；殊不知反「封建」論述、實踐有i複雜ê 1面：時代無kâng、歷史脈絡各樣，反「封建」反kah後--來反--ê真有可能是「台灣性」本身；民俗ē-sái汰除改革、深化，bē-sái giảh進步旗、青pōng白pōng tō kā ka-tī ê物件無分好bái來tàn-hiat-kák。最後，舉2 工有號篇名ê日記來見證1950年代胡民祥ê認同真相：〈雙十節談反共抗俄必勝〉（1958.09.29）、〈光復節〉（1958.10.26）。頭1篇是1950-60年代官方樂暢論述ê代表，kap lán所讀--tiòh ê文獻lóng無siáⁿ-siâng；[36] 後1篇是戰後台籍作家、文化人口頭紙面ê「光復節」罐頭意象。[37] M̄免挽文lán tō有法度猜臆2篇文本出自黨國ê修辭：「八年的浴血抗日，使台灣得以重歸祖國的懷抱。我們要切記台灣光復是全賴我英明的 總統領導，以及開羅會議使台灣能夠重回祖國，脫離日本帝國主義者的統治。//……今天我們要在英明的 總統蔣公領導下，充實力量、加強我們的力量，消滅朱毛匪幫、收復神州，以報答祖國對我們的恩惠，也惟有如此才是中華兒女應有的精神。」（〈光復節〉）「我們」是台灣人ê第一人稱敘述觀點，kāng-sî-tsūn mā是「中華兒女」——中國人ê附屬位階。[38] He是天地反亂ê脈絡「逼」--出-來ê社會性範疇（類），mā am-khàm tī反亂ê意識形態脈絡。

---

36 「反攻必勝」論hàm-kó ê 1面kap 50、60年代國際外交脈絡ê知識，lán參考下面幾本冊：（1）王育德著，黃國彥翻譯，《台灣：苦悶的歷史》（台灣：苦悶すゐその歴史），日文版1964年發行；（2）George H. Kerr著，陳榮成翻譯，《被出賣的台灣：二二八事件屠殺台灣人的歷史見證》（*Formosa Betrayed*）（深耕雜誌，無版權頁）另參考2000年前衛出版社版本，英文版1965年發行。以上hông認為是戰後初期tāi先有台灣主體史觀ê 2本冊；讀者nā「bē放心」，ē-sái參考代表1970年代尾國民黨官方意見ê文獻：（3）張賜慧，《美國對華「兩個中國」政策之研究：1950-1978》（中國文化學院中美關係研究所碩士論文，1978.06），有關台美中外交關係ê細節、823金門砲戰ê外交背景有真好ê交代，mā是「反攻必勝」樂暢論述ê反證。

37 光復節罐頭意象ê代表文本：聯合報編，《寶刀集：光復前台灣作家作品集》（台北：聯經出版社，1981.10）。1960年10月25胡民祥ê日記án-ne寫：「光復到現在已十五年，一切進步得很快。不過某些方面還是很落後，清潔即是一例，國語推行。」（《生活日記》D2）胡民祥是m̄是mā認為戰後國民黨推行「國語」成果無夠好，iah是台灣人無認真學？因為字句無完整，這lán tō m̄知--a。台灣人là-sap、無líng-lī ê講法，好親像mā是國民黨「侵門踏戶」了後tsiah有ê論述？

38 戰後自由中國「共同體」公式：[Free]Chinese=Mainlanders+Formosans。Lán ē保留英語詞是因為後壁tsit 2字是註34 hit 3本冊透漏--ê，戰後2、30年美國國務院kap輿論界、海外台獨運動者ê習慣用詞。「Mainlanders」是lán所理解ê外省人；「Formosans」是（在地native）台灣人ê自稱iah他稱（原住民各族應該bē自稱「台灣人」；自稱「中國人」1時koh ngāi-giòh-á-ngāi-giòh？）；外省人、「大陸人」tī hit-sî-tsūn bē自稱「台灣人」，1980年代蔣經國自稱台灣人m̄-tsiah ē有歷史代表性。這是島內無分族群（應該講hit-ê時代bē-sái分族群；「分離」是1 ê真恐怖ê[terrorist]詞）、大概lóng承認ê族群分類真相。M̄管án-tsúaⁿ，「台灣人」lóng是「中國人」（中華兒女）ê附屬概念。

4.2 胡敏雄ê冊單：陳益裕v.s.胡民祥

> 【四、問答：二〇%（每題四分）】簡述蘇梅和趙友培之生平。答：蘇梅——安徽太平人，法國里昂大學畢業，歷任國立武漢大學、臺灣省立師範學院等教授。著有《綠天》、《棘心》、《屠龍集》等書。// 趙友培——江蘇揚中縣人，上海正風文學院畢業。現為中國文藝協會常務理事，並任教臺灣省立師範學院。著有《三民主義文學論》、《文藝書簡》等書。
>
> ——〈南市公中聯考試題：高中之部國文科（男生）〉[39]

中國人格ê塑造、建構是戰後台灣島內普遍ê工程，關係1 ê「世界」ê想像再現。「了解自己的國家、民族，然後才能激起愛國心來；碧麗的山河如今不知被朱毛搞成何等面目？」（D4，《東方日記No.1》[40]：1961.03.28）以頂下文來讀，中華世界ē來出現是因為歷史教育：3月28上歷史課，知影祖國真tsē發明失傳、中國huî put-tsí-á suí（精美），hō胡民祥bē-khat-kin uì心肝窟á seⁿ出l種「愛--之護--之」ê「愛慕」之心--出-來，án-ni-siⁿ！4月28、29 2工日記寫講台南市熱烈慶祝鄭成功「復台」300週年，市面有文物展、商展、詩宴、各種藝術展覽kap運動比賽（好親像2008年kāng-sî-tsūn ê府城街頭），中山公園koh放煙火！5月初5：「這天又是成吉思汗大祭典，正好溫習著蒙古的興起，意義更是重大。」（D4：1961）隔tńg工，「歷史：還是國文老師有學問（他還擔任國文），不愧為飽學之士，講起書來，津津有味，人人愛聽。考試只考一章，全是元朝的歷史。」（1961.05.06）5月30：「讀近代史好像是一種虐待，因為一連串的外患把我們的國家搞垮了；向來強盛

39 胡民祥日記ê giảp張剪報，安插tī 1958年11月25日記ê所在；考題出處、年koh無清楚。

40 《東方日記》lóng總有2本，冊皮正面lóng寫「東方日記ORIENT DIARY」字樣；倒面冊皮印「東方牌」商標kap No.1、No.2 ê編號。日記登錄ê時間分別是：《東方日記No.1》（D4），1961年3月初4 -1961年7月19，南一中二年á後學期；《東方日記No.2》（D5），1961年7月31暑假-1961年11月28高三頂學期（8--月歇熱寫khah tsē）。高三後學期無日記登錄，第6本《青年日記》（D6）頭工已經是1962年9月27考tiâu台大leh讀機械系ê時。另外，第3本（D3）是胡民祥所講ê高一讀文學冊ê心得報告，冊皮mā寫「生活日記」；kap D1無kâng--ê是tsit本冊皮是布精裝（D1是紙皮）。本文小標題「胡敏雄ê冊單」tō以D3為準所列--ê。

的國家自命為天朝，如今國勢一蹶不振……」（D4）6月初3禁煙節：「我們正好讀到林則徐禁煙的歷史。」（D4）6月21胡民祥ê日記紙本有太平天國ê負面意象、mā有英法聯軍火燒圓明園ê歷史。6月26 ê日記有評論1條關係外蒙古ê新聞報導：

> 從今天新聞的報導得以知道，外蒙獨立以及蘇俄的野心。所以造成今天的外蒙問題，實在是美國的錯誤，而羅斯福首應負責任……今天美國還想和外蒙建交，實在可笑愚蠢之極……// 拿破崙說過：中國是東方的睡獅……中國是有極大潛力的，終究是要復興的。但是，是今天共匪政權嗎？不是的！暴政是非覆亡不可的。因此，中國的復生是要從台灣開始的。中國經過歷次的戰亂將愈戰愈強。

1950、60年代（甚至以下）國民黨強勢傳播ê樂暢論述！Lán無講tsiah-ê歷史lóng無hảh事實，重點甚至無tī tsiah--ê lóng是中國歷史。重點是siáⁿ？Althusser認為，意識形態有2項功能：一--來，意識形態保證社會團結ê可能性；二--來，tī某種條件之下，意識形態mā自án-ne確保了某集團iah階級ê社會宰制。意識形態是個人kiau現實生存條件之間想像性關係ê再現系統，i ê運作有2項環節：（1）機構iah體制（institutions），稱「意識形態國家機器」：社會結構做為整體，由各種非共時性ê社會構成物（social formations）來組成，包含法律、政治、宗教、教育、媒體kap文學機構等；（2）論述：意識形態功能是透過各種論述構成（discursive formations）來做tshiâⁿ，khoʻ叫、呼召（interpellate）個人tsiâⁿ做意識形態主體、tī社會結構iah文化場域採取phah派好勢ê位置（subject as a position）。[41] Ē-sái講黨國樂暢論述iah中國歷史想像，至少tī tsit-lō時段khoʻ叫胡民祥做為中國歷史ê主體（中華兒女），因為tī tsit-lō脈絡——胡民祥個人或者時代集體背景，完全

41 Louis Althusser, *Lenin and Philosophy and Other Essays* (New York: Monthly Review Pr.), trans. by Ben Brewster., pp.127-86.有關Althusser ê認識論預設，另參考2篇正反各有立場ê文獻：Hall, Stuart. "Signification, Representation, Ideology: Althusser and the Post-Structuralist Debates." *Cultural Studies and Communications.*; Ricoeur, Paul. "Althusser's Theory of Ideology." Ed. Gregory Elliot. *Althusser: A Critical Reader*.

無反對論述（counter-discourse）存在、絕少有競爭ê意識形態；[42]「善化慣習」、台灣史觀以及有台灣現實基礎ê文化產品，甚至ē暫時iah久久長長以低路（L）、二流、次要kap附屬ê範疇，tsiâⁿ做kuân階（H）中國商品格á頂ê文化「不見」（absence）。

中國人格塑造、中國世界ê想像，除了uá靠歷史論述khǒ召kap lán頭前所講童軍教育「倫理憲法」ê意識形態功能，以胡民祥ê例來huē，iáu有文學。學校ê《國文》正課免講，下面àn-sǹg討論胡民祥青少年期ê閱讀kap寫作。

本文第4 tsat 有摘1段主題引（thematic quotation）：[43] 1958年8月25 ê日記，胡民祥提起1 ê人——陳益裕（1939-2007）。陳--先-生是lán學甲中洲過港仔出身ê作家；曾文高農畢業，擔任北門農工老師40年，2007年1--月過身。關係tsit段日記，筆者ê理解是án-ne：1958年8月初8到24號胡民祥以中級童軍ê身分代表善化中學參加「（民國）47年度童軍夏令營」（大溪童軍夏令營），地點tī桃園大溪、角板山tsit kak-sì；活動ê回述i寫tī kāng hit年10月27 ê日記（D1）頂面。[44]胡、陳對話應該發生tī tsit段期間，陳益裕kiám-tshái mā是童子軍（？）；日記寫「他之有今日」，除了指陳擔任童軍角色，是m̄是mā指稱文學創作tsit方面ê成就？Lán the̍h陳益裕ê 2本冊來參考：《踏出去的腳步》（2000）、《藍雀飛過》（2006），分別由台南縣文化局kap台

42 Tī tsit-ê脈絡，lán tō thìng好理解，出國了後ê胡民祥ē有án-ne ê體驗：「Tī思想自由ê北美洲，資訊發達ê社會國度，我讀了uì日本發行ê《台灣青年》；1968年我甚至買著1本George Kerr ê《被出賣ê台灣》[英文版]，得著228真相，hō我ê眼見大開，認同了台灣民族解放運動，而且投入tsit個政治反抗運動。來到1979年美麗島事件發生，我來美洲已經20年。我開始思考，除了政治運動，iáu有siáⁿ-mih方式ē-sái切入運動。」（胡民祥，〈台文路上說工程〉，胡民祥、簡忠松合著，《台語文・工程話・故人情》，頁83）

43 引hit段日記除了beh引導lán tsit tsat ê討論（陳益裕vs.胡民祥ê歷史意象），tī第4 tsat ê脈絡主要beh暗示胡民祥對中國童子軍總會會長——蔣介石個人ê崇拜。

44 《生活日記》D1：1958.10.27 寫：夏令營由中國童子軍總會辦理，分3個營區kap形態：「一為林間[活動]：齋明寺；一為水上[活動]：大溪；一為山地[活動]：角板山」。Tsit-kái ê活動對胡民祥ê影響有深入，1961年3月5號（D4）i tī日記簿á頂回述：「今天是童子[軍]節，回憶初中時候童軍露營的情景，還是無限的嚮往……一生都不能忘情。」其實，中國童子軍節ē訂tī 3月初5是有緣故--ê；陳海光án-ne講：「民國15年3月5日，中國國民黨鑒於童子軍訓練的重要，經中央執行委員會第2屆第10次常務會議，議決通過，組織中國國民黨童子軍，糾正過去缺乏內心訓練的錯誤……。設立中國國民黨童子軍委員會主持其事，這便是中國童子軍受政府指導的開始。」（《童子軍的理論與實踐》，頁36-37）3月初5原來是「中國國民黨童子軍」正式成立、中國童子軍「黨化」ê日子。

南市圖書館出版。《藍雀飛過》有收陳--先-生ka-tī擬ê寫作年表，「非文學作品」分3期：1、「民國46-54年：撰寫少年情懷或愛國思想的校園文學」；2、「民國54-60年：撰寫交通安全、節約儲蓄、家庭計畫之類，小說或小品的宣傳文字」；3、「民國61-72年：為了配合教學上需要，下鄉訪視農人、農村、農業……反映現實的圖文」。（頁298）第3項tō是一般論評所講ê「報導文學」；第1期1957-65年間「少年愛國／情懷」ê文字，ē-īng-i講真符合時代童軍ê風格。

陳益裕ê作品自然有i一定ê價值，m̄-koh以本文設定ê議題來論，舉《踏出去的腳步》做例主要beh來交代1 ê文學史意象：陳益裕vs.胡民祥。《踏出去的腳步》tsit本書是旅遊散文內面tsiâⁿ「特殊」ê 1型；lán ê見解是：「旅遊散文」是1種軟弱ê文類，m̄是高手1落筆tō歪tshuảh--去-ah；《踏出去的腳步》比lán講ê「軟弱ê文類」koh-khah「nn̂g-tsiáⁿ」，一--來因為作者出去外口tshit-thô，大多數是公家機關，親像省政府新聞處招待全「省」作家參觀省政建設ê集體性遊覽，然後作者「回家」寫作，順應政策意理生產--出-來ê「報告」文學（讀者真容易ē想著1944、45年總督府情報課出版ê《決戰台灣小說集》乾、坤兩卷）；二--來，既然是政策性文章，作家koh無半點á精神抵制ê意思，表現--出-來-ê自然是「健康」、「溫情」koh保守ê文風。《踏出去的腳步》寫作ê時間含蓋宋楚瑜做新聞局長kàu kah宋省長時代，1980年代初至90年代中；整體風格，以一句話來概括：tú tiỏh「先總統」tiỏh-ài先taⁿ頭（擡頭）tsiah「蔣公」án-ni-siⁿ ê文體，[45] 好親像胡民祥日記ê手路。老實講，lán無beh批評siáⁿ-mih人，本文關心--ê不過是作家ê「自由」、行動（agency）後面ê社會結構性力頭、文化主流場域邏輯運行ê機制，kap歷史

45 陳益裕《踏出去的腳步》（2000）án-ni-siⁿ ê文體、風格：1、〈文友們的玩樂〉：「先總統 蔣公誕辰」，「省新聞處為感念 蔣公的德澤，除了出紀念特刊外，也招呼一群月刊[《台灣月刊》]作者們，到慈湖謁陵。」「為了謁陵，腳步踩得很輕盈，心坎裡不無肅穆的感覺。」（頁125-26）。2、〈參加了「兩岸文化交流座談」〉：台灣海峽無罪，「心裡在想，都是屬於炎黃子孫，中國人的臉。」「俗話『一方水土養一方人』，台灣作家未嘗不心焉嚮往。彼岸大陸有錦繡河山，……像鹽分地帶幾位文友，自動前往福建廈門，抱著『民族感情』和『鄉土品味』的襟懷，接觸當地文學界人士，回來都拍手叫好。一位詩人……，萌發一種意願：//『我要拿些錢，到廈門去辦個XX文學獎。』」（頁305-306；316-317）

「必然性」（大寫 Necessity），尤其台籍戰後第二代作家、知識份子（出世年設定 tī 1931-45 年 kha-tau）意識形態ê養成 kap 文化塑造，或者抵抗。

平平是戰後第二代，留學了意識形態主體內涵有真大改變ê胡民祥 vs. 頭繼續「洗」--lueh ê陳益裕——自由 kap 必然性ê辯證，啟示台灣文學抵抗傳統命題ê再思考：戰後華文作家世代對象徵暴力現狀無 kâng 程度ê承認，致使任何文學史提案（比如鄉土文學、正名、台語文學、脫漢），tī社會變遷ê脈絡ē來延遲 iah 永久 bē 發生。Uì tsia tńg 來胡民祥冊單ê討論，tō ē-tàng 以 1 種包裹式ê閱讀來 tām 中國 kám-á 店格 á 頂ê文學食品：

表 1. 胡敏雄ê冊單[46]（D3：1959秋 m̀ 高一頂學期～1960春夏 m̀ 高一後學期）

作者，冊名（發行地／文類：出版社，年 koh）	南一中圖書館索書號
哥德，賴思柳譯，《少年維特之煩惱》（台北：啟明）	K890188 /1024
蘇雪林（蘇小梅：1897-1999），《綠天》（台中／長篇：光啟，1959）	（南一中無冊）[47]
郭嗣汾（1919-），《夜歸》（台北／長篇：文壇社，1959.06）	（南一中無冊）
高陽（1922-92），《霏霏》（高雄／長篇：百成書店，1953.03）	K850005 /0076
熊崑珍（艾雯：1923-），《漁港書簡》（高雄／散文：大業，1955.02）	S850258 /2121
謝冰瑩（1907-2000），《碧瑤之戀》（台北／長篇：力行，1957）	（南一中無冊）
漢明威，《戰地春夢》（台北：新陸，1960）	K890083 /3465
艾雯（1923-），《小樓春遲》（台北／短篇：帕米爾，1954.07）	K850125 /2121

46 表 1 ê內容主要以胡民祥 tī D3所記錄ê人名、冊名做線索，然後查成大、國家圖書館ê館藏，koh 對文建會出版、文訊雜誌社編印ê 7大本《中華民國作家作品目錄》（台北：行政院文建會，1999.06）來補充（作家生卒年、出版項等）。後--來 lán tsiah 發覺有幾本 á 3位所在 lóng 查無、淡薄 á bē tuì-tâng。《中華民國作家作品目錄》查無是應當然--ê，一--來牽涉著筆名、本名索引ê問題；二--來，《文訊》編ê tsit 套冊好用是好用，m̄-koh mā m̄ 是 tàk-ê作家 lóng 收。個人認為，原住民作家 kap 台語作家 lóng 收無夠額。原住民文學「新興」ê作家收無夠 tō leh 了然--a，台文作家收 koh-khah 少，失衡ê情形 koh-khah 嚴重；親像 1999 年進前出過 3、4 本創作集ê陳雷 tō 無收，koh-khah 免講賴仁聲、鄭溪泮、張聰敏、黃元興、張春凰、洪錦田 tsiah-ê作家；in 收--ê大部分是跨華語台文作家，注重--ê mā 是 tsiah-ê蕃薯頭作家ê華文「利息」。成大圖書館 kap 國家圖書館查無--ê，後--來 tī 胡民祥ê母校台南一中ê圖書館查--tioh。日記原底 tō 有胡民祥去圖書館借冊ê紀錄，而且別位無--ê tsia 有、kap 冊目 koh tsiâⁿ tàu-tah，所以表--nih 有列南一中圖書館索書編號。Lán 有麻煩南一中現任公民科老師、同時 mā 是台語詩人ê陳正雄先生，想 beh kā tsiah-ê冊借--出--來；可惜 tsiah-ê冊南一中 lóng tàn 掉--a！所列「南一中圖書館索書號」根底 lóng 是舊編碼，hō 人有 1 種「百年一中無歷史」ê感慨！原底想講，nā 有機會胡博士 ē-tàng 看 tioh 40 幾年前 i 親手摸--過、親目眼--過ê冊，he 是 guā-nih-á 有歷史深緣ê tāi-tsì！想當然，楊貴、葉石濤上課偷看ê小說、左派冊本 lóng 隨無歷史ê南一中幾十年ê「進步」校史——m̄ 是 ing-ia，是消失。（南一中校友陳正雄 mā 指出，日本時代留--落-來ê舊圖書館拆掉起新館，hinoo khih 舊建材一夜之間 hō「人」載了了；厝前日式石燈鼓ê基座 tsit-má tàn tī 勝利路校門倒手爿ê tshîng-á-kha ing-ia。）圖書館索書號總--是留--落-來做「紀念」。

作者，冊名（發行地／文類：出版社，年koh）	南一中圖書館索書號
蕭傳文（1916-99），《鄉思集》（台北／散文：正中，1953.11）	S850346 /4420
康齡（萬以貞：1941-），〈淚的漩渦〉（？）	（查無資料）
許地山（1893-1941），《落花生》（台北：啟明，1957）	S820093 /0842
陳澄之，《山風欲來風滿樓：慈禧西幸記之一》（？）	（查無資料）
吳敬梓，《儒林外史》（台北：世界書局，1959）	K850637 /2644
沈沉，《紅粉忠魂》（長篇小說：新地）	K850507 /3432
歐陽天，《花蕊珠之戀》（小說，？）	（查無資料）
童真（1928-），《古香爐》（高雄／短篇：大業，1958）	（南一中無冊）
徐訏（1909-80），《筆名》[48]	
沈復，《浮生六記》（？）	（查無60年進前ê版本）
潘希真（琦君1917-2006），《菁姐》（台北／短篇：今日婦女，1954）	（查無60年進前ê版本）
王潔心，《愛與罪》（長篇；小說背景：1920-30年代，華北）	K850094/ 1033
藍羽，《綠波》（長篇；小說背景：台北-鹿港-高雄）	K850266

考察1位文藝青年ê文學生活，閱讀經驗恐驚比創作kap發表經驗koh-khah有代表性，尤其初、高中時代。除了表1.所列--ê，論胡民祥讀過ê文學

47 Tsit-má一中ê圖書館查無tsit本冊，m̄-koh胡民祥tī D3《生活日記》（文學冊讀後記）確實寫講《綠天》是uì（南一中？）圖書館借--出-來-ê，而且koh交代講《綠天》第1輯〈收穫〉tsit篇初中《國文》課本有收（D1《生活日記》：1958.10.09 mā有紀錄），胡民祥並附議蘇雪林ê祖國觀：「令人感到心痛，祖國遭受著一連串的『破滅』、八年抗戰，由於雅爾達密約而促成共匪竊據大陸，如不發生這個變故，祖國何止是世界第一大國。」（D3：無寫日期）中華世界ê想像tō是透過部編教科冊灌輸koh聯考收編／排除機制ê做tshiâⁿ（請參考本文第4 tsat 主題引）來強化。

48 徐訏，多產小說家，本名徐伯訏；原籍浙江慈谿，以後期經歷來論屬香港作家。《中華民國作家作品目錄：第四冊》án-ne介紹徐訏ê作品風格：「前期作品多羅曼蒂克的渲染和異國風情的描繪，後期（在香港的創作）則充滿無所歸屬的惆悵與失落感。」（頁1335）《中華民國作家作品目錄：第四冊》並無登載徐訏有《筆名》tsit本小說集，lán tsia暫且做án-ne認定：〈筆名〉是1篇短篇小說，kap D3所紀錄ê幾ā篇單篇（列tī有關〈筆名〉ê心得報告後面，無列入胡敏雄ê冊單表--nih）lóng屬徐訏ê作品，收tī徐訏ê某1本小說別集，暫時以《筆名》代稱。上重要--ê iáu m̄是以上所touch--tiòh ê作品歸屬（authorship）問題；tī-tsia lán致心--ê是徐訏ê作品風格並m̄是èh義ê反共文學：1、1950年代徐訏ê作品以「文學本位」ê特點，hông thèh來kiau「戰鬥文藝」做對比；請參考勞思光〈關於戰鬥文藝的問題：答某先生的一封信〉（1955年ê文章），收tī《知己與知彼：時論甲集》（台北：時報文化出版公司，1986.10），頁187-96。2、胡民祥有關〈筆名〉ê評述所透露--ê，〈筆名〉是1篇類似陳明仁〈作家kap作家ê記事〉ê小說，描述2位夫妻作家ê悲情故事。關係本論文ê視角：胡民祥ê冊單有反共文類、女性作家文學kap徐訏tsit款「另類」書寫；雖然是án-ne，lán除了對徐訏ê作品暫時存而不論，女性作家ê「另類」書寫猶原包含民族意識內容（有--ê以1種「另類」拜物款式am-khàm意識形態性格），並無影響lán對「胡敏雄冊單」ê整體解讀。（請另外參考註51）

冊（包括i tsiânˣ hìng讀ê「劍俠小說」[49]），冊目算真豐富，比一般「文藝青年」有khah ke無khah減。[50] D3《生活日記2》m̄是普通hit款日記，所以m̄是一日一日記，mā無落年月日期；好得幸，國文老師有tī頂面改分數、phah勾á（改「A」、「A 」），koh押日子；總共押4個日期：1959.10.24、1960.01.05、1960.04.22、1960.06.22，確定是胡民祥讀南一中一年á ê時。Tsit份表有可能是國文老師iah學校開ê冊單，mā有可能是胡民祥額外讀ê文學冊。M̄管án-tsuáⁿ，冊目、作者kap hit sî-tsūn ê《國文》課本ke-kiám有牽礙；lán m̄免對tsiah-ê冊做文本分析，iah是對hit-ê時代ê《國文》課本kap語文教育內容做外深入ê研究，tō ē-tàng得tiòh 1 ê粗淺ê看法：冊單內面ê作家tsit-má看--起-來lóng tsiânˣ「主流」（除了2本翻譯koh藍羽、王潔心、歐陽天等人以外[表--nih作者名後面無標出世年--者]；康齡屬tú起步ê少年作家）；冊單所提供--ê kap中國歷史教育kāng款，是1套特殊ê世界觀或者觀看「世界」ê角度（比如「反共」ê意識形態[51]）；甚至文學冊ê內容有--ê無牽涉明顯ê政治、文化政治內涵，文學閱讀tsuâⁿ-á比中國歷史教育帶著koh-khah強烈ê意

49 胡民祥自初中時期tō真hìng讀「劍俠小說」（有時稱「武俠小說」）。Tsiah-ê武俠小說有--ê tài色情（uì日記紀錄[1961.01.01]來判斷），íng-íng造成心肝頭ê困擾：「梁啟超說：鴉片為什麼會上癮？天天喫。上癮和天天喫是分不開的，那麼現在的我又何嘗不是走上了這條歧途呢？武俠小說為什麼會引勁？還是脫離不了天天看的緣故啊！」（1959.09.23）

50 講tiòh閱讀，期刊、雜誌方面，uì初中到大學胡民祥ê日記簿á有記錄--tiòh ê刊物有《海洋生活》、《偵探雜誌》、《中國的空軍》（？）、《南縣／市青年》、《中國集郵半月刊》、《台中青年天地》、《作品》、《中國郵報》、《台大建友》（學生刊物）、《創作》、《農苑》（學生刊物）、《皇冠》、《拾穗》、《中國婦女》、《大學新聞》（學生刊物）、《文星》（？）、《藝術論壇》、《後備軍人雜誌》等。1964年胡民祥有提起高玉樹選台北市長去台大校門嘴演講、當選ê tāi-tsì：「黃昏時高玉樹到校門口演講，聽講的人不少。聽眾反應不一，有些爭辯不休。」（04.23）「台北市長開票結果，高玉樹當選。」（04.26）口氣中性，純粹「報導」ê款式。其實，當年胡民祥意識內確實有外省人kap本省人之分（日記簿有3位記載：1958.07.19；1963.06.26；1964.01.12），m̄知tī i寫作、投稿ê過程有致覺1批台籍作家leh寫作--無？日記簿並無提起1965年10--月由鍾肇政編、文壇社出版ê《本省籍作家作品選集》（10本）、幼獅版《台灣省青年文學叢書》（10本）tsit 2套冊，mā無講著1964年先後創刊ê《台灣文藝》kap《笠》詩刊；對外發行ê台大「學生」刊物《現代文學》mā無來出現。

51 以胡民祥讀tsiah-ê文學冊ê心得內容來看，明顯屬反共文學iah反共題材--ê有：《夜歸》、《霏霏》、《碧瑤之戀》、《紅粉忠魂》，比例無算kuân。反共文學二元分割ê情節套á（公式），以胡民祥讀郭嗣汾《夜歸》ê描述做代表：「全書中流露著善良的愛心與共產黨的殘酷，成了強烈的對照；善良的一面和黑暗的一面永久的鬥爭著。」「最後善良的一面戰勝了醜惡……走向光明。」愛情屬「善良的一面」：「愛情的力量終於戰勝這個危險的局面。」（以上lóng寫tī D3）善／惡、光明／烏暗二元結構——正義戰勝邪惡、真理phah敗強權，是1950年代以下市面「反共抗俄」樂暢論述ê對等物（eqivalence）kap心理基礎。

識形態am-khàm功能。另外，tsit種情形tō親像Frankfurt學派「文化工業」理論所táu解--ê，兼研究瓊瑤小說ê新聞學者林芳玫ê論文[52] kā lán啟示ê「自助餐」現象，iah是筆者ê個人經驗：超強通路7-Eleven ê「tsiūⁿ架政策」對消費者買thó-má-tơh汁ê無形控制，消費者有法度買--tiòh-ê「永遠」是統一公司ka-tī生產ê罐裝thó-má-tơh汁，或者「永遠」比「統一番茄汁」koh-khah貴ê「可口美番茄汁」（「愛之味番茄汁」iáu-bē出現進前in kan-na有tsit 2項thó-má-tơh汁）；自助餐ê消費者面對phong-phài、五花十色koh「溫暖」ê自助餐菜色，食kah sà-sà叫ê背後有1個消費者m̄知ê mê-kak——食客不過是leh享受種「受人控制」ê滿足：tī有限ê選擇內面做1種koh-khah有限ê選擇。這提供lán另類ê思考：胡敏雄讀ê文學冊、台籍文藝青年養成所uá靠ê視野背景，tàu底是ka-tī選--ê iah是「人」控制--ê（終其尾社會「結構」安排好--ê）？Tsit份冊單ê學術意義應該無tī胡民祥受siáⁿ-mih人「影響」（影響研究）ê層次，而是「siáⁿ-mih時代讀siáⁿ-mih冊」ê文學社會學意義，或者文化結構、主流社會如何（無）變遷ê命題證明。文學「多元」kap文學「民主」本底tō 2項tāi，何況hit-ê無民主、無多元ê「大時代」。

4.3 M̄是意識形態？有關「寫作」ê紀錄

> 日月潭聞名已久，終未一遊；八月九日又逢假日，正好趁機一遊。湖光山色，果然不凡。坐汽艇環湖一周而返。山地姑娘嬌俏可愛。汽艇歸程逢降雨，雨打湖水、煙籠湖，迷迷濛濛、漫漫散散，遠山在虛無飄渺間。在海的那一邊，在西湖，騷人墨客的西湖，北去有太湖；太湖在江南，江南好！何日歸去？西行至鄱陽湖，出湖入江，逆流而上到洞庭，古之雲澤，秋來湖水浩浩蕩蕩。爬上青康藏高原，有青海一湖，而羅布泊在柴達木盆地；盆地邊緣拔起的是天山，天山 對玉山。遙望天山，願為U-2駕駛一睹這富麗的山河。

52 「文化工業」理論ê簡述kap應用，看林芳玫，〈第7章・文化工業的崛起〉，《解讀瓊瑤愛情王國》（台北：時報文化出版公司，1995.01），頁183-209。下面借李祖琛「文化多元、文化民主是2家tāi」ê看法，林芳玫引論tī 206頁。

——胡敏雄，D8《陸軍大專暑訓筆記簿》：1965年9--月追記[53]

台文界ê作家、學者nā有機會讀胡民祥ê日記，關心--ê可能有2項：少年時代ê胡民祥kám是「文藝青年」？I 對文學寫作、閱讀ê態度、經驗是án-nuá？第二，戰後國語政策教示--出-來ê胡民祥對ka-tī ê母語（文化）是siáⁿ-mih態度？關係第2項問題，lán tsit開始tō m̄敢ǹg-bāng日記ē有siáⁿ-mih款ê發言，畢竟戰後ê華語文化脈絡好親像水kāng款，新1代台籍讀冊gín-á是魚，bē去懷疑水ê存在（除非水質各樣）。胡民祥ê日記差不多是án-ne，「台語」並無tsiâⁿ做議題——除了高二ê日記有寫一句意見，[54] 所以後面第4 tsat ē以「文化」ê角度切入、間接來套胡民祥íng-kuè ê看法。

下面先來處理文學經驗ê議題，分作2階段：胡民祥讀初中、高中ê時期，kap大學時代。討論文藝青年ê養成ē-sái分2部分：文學閱讀經驗kap寫作、投稿經驗；以這做標準來看，文藝青年胡敏雄已經出現--a。胡民祥做為遲到、慢熟ê台語散文家，tsit段文學因緣ē-tàng tsiâⁿ做證據，日記書寫本身mā是上好ê證明；意思是，胡民祥少年時代tō有hit-ê才調做作家，可惜i ê態度、實際行動lóng以理工做人生規劃ê頭選，致使tī文學創作頂面並無tsa̍p-tsn̂g ê表現。初中ê胡民祥出自實用ê動機，íng-íng kā寫作kap「作文」牽做伙，比如i講：「當多習寫作，以求作文之進步。」（1958.10.26）；1958年4月24 ê日記，有號1 ê題目叫〈談作文〉，「寫作」kap「作文」mā是kap做伙討論；高一猶原有類似ê表態（1960.04.28），i聽同學翁正義（「翁政義」之誤）講「現今升學考一律是論文」，i tō認為：「既然是這樣，何不在這方面下工夫呢？」然後決定ke讀kuá報紙社論，基本上khah無藝術「創作」ê視野iah動機。胡民祥第一遍表態，希望ka-tī ē-tàng寫小說是高二後學期（1961.01.02），m̄-koh表態ê時mā附帶1項但書：「我還是不能讀文，我要

53　1965年7--月kap 8--月胡民祥大學三年á beh升四年，奉召參加成功嶺陸軍大專生暑期訓練8週（含左營海軍基地「分科教育」2週），8月25結訓（典禮）、27號分批離營落山。日記第8本：《陸軍訓練司令部大專學生暑期集訓・筆記簿》（學號：2897），內容主要是1篇9月中寫ê長篇追記文kap 1張m̄知書寫日子ê英文批草稿；追記文有「回來學校已有半月光景」字樣。

54　D2：1961年1月10號：「對於閩南語，即閩南方言的考證，實在是一項很有興[趣?]的工作。」

讀理工這一門的功課。」1月29 ê日記koh-khah具體：胡民祥想beh寫幾篇á小說，「作為今後的濫觴」，而且考慮寫好投《南一中青年》或者直接投報紙；i認為「文藝工作者應為人類精神生活的工程師」，但是「我並不準備將來成為一個純文藝的工作者」。這tiāⁿ-tiòh是lán tsit位散文家慢到遲kàu ê原因之一。另外，日記前前後後lóng無講tiòh beh寫散文iah是詩ê紀錄，[55]這kap閱讀風格、閱讀文類ê選擇合該有關係。

高二（1960-61）是胡民祥上「文學」ê 1年，尤其1961前半年i tiāⁿ講beh寫小說，mā第一kái講tiòh投稿刊--出-來ê tāi-tsì（高中日記簿á唯一登錄ê 1 pái）。除了頭前有提起ê 1961年1月初2 、1月29，kap 1月15 ê英文日記講i beh寫1篇「essay」參加「Asia Magazine」，61年2月16日（查《萬年曆》是正月初2，拜4）連題材mā想好--ah：

> 昨天春節，照例賭博，也依樣輸了近百元——九十元。
> 今天無事。
> 一直想寫些小說，寫出社會上黑暗的一面。
> 以胡龍寶的兒女為中心，寫社會上的腐敗。（D2：《勝利》日記）

Puàh-kiáu是胡民祥ê pháiⁿ習慣（初中日記有記載），高中連考試期間mā puàh tsham--落——讀日記ê趣味tī tsia：日記簿á紀錄ê每1個item iah事件，原本真有可能是獨立--ê（日記ê文體風格、成規），iā tō是item kap item、事件kap事件之間換喻（metonymy）ê關係讀--起-來suah有某種因果牽涉，bē輸gâu讀冊koh「pháiⁿ té-luh」ê高中生胡敏雄khuì tng leh bái ê kiáu-king現場，胡龍寶是khuì tng好ê 1名kiáu-kha。有關胡龍寶ê小說顯然無寫--出-來？回歸正題，1961年3月10號記載：「洪明達寫小說要投稿，據他說：他曾投《台中青年天地》刊了出來，於是我也想寫。本來很早就想投，只是不曉得如何安排結構。寫出的文章像是流水帳，沒啥意思。總之，我不配寫。要說嘛，還要

55 D6：1963年10月31號：「郊遊的詩，一時不知放在什麼地方？以為是丟了，心裡的失望比什麼都來得重！翻箱倒篋，終於找到好不愜意。」詩是m̄是胡民祥寫--ê？Lán m̄知。雖然胡民祥口口聲聲講beh寫小說，考慮tiòh「習作」ê可能性kap牽礙，lán傾向kā tsit-ê階段胡民祥寫ê文章屬性定位tī散文。Uì後期台文創作經驗來看，詩mā m̄是胡民祥致心、在行ê科目。

多多研究。」（D3）講tiòh「實踐」，大概有5位所在記錄寫稿、投稿ê tāi-tsì；隨條引用，年koh lóng是1961年：（1）3月18：「下午寫了兩篇〈學校生活〉，一篇出於杜撰，不知投了會不會發出回音哩！人家說，搞這些事的為『三元記者』，而我確實想利用這賺些零用錢。」；（2）3月20：「只顧寫小說，書一概沒讀。好慘！」；（3）4月初10：「下午整理所寫小說，抄錄在稿紙上。」；（4）4月28：「前天寄出的〈學府風光〉稿終於刊出了，好不高興！」；（5）5月26：「〈學府風光〉的稿費寄來了。我還以為不會寄來了呢！是以郵票代金，總共有四毛莒光樓票新版十張。」因為手頭無稿，所以lán m̄知〈學府風光〉ê文類屬性kap內容，〈學府風光〉（kap〈學校生活〉應該kāng 1篇？）刊tī siáⁿ-mih所在lán mā m̄知。總--是胡民祥已經「起腳動手」、行入台灣文學ê「經驗」世界。另外，日記雖bóng有證實高中時期胡民祥身邊有寫作人口（陳益裕、洪明達、楊慶儀[56]等），m̄-koh文友關係並無清楚。

Uì閱讀、寫作層面來看，高中ê胡民祥tsiâⁿ文學；kàu kah讀大學，機械系二年á（1963-64）是胡民祥文學經驗ê另1 ê「高峰」。日記簿kui-ê讀--起-來，感覺讀大學ê胡民祥對文學ê趣味有khah退步，讀文學冊ê心得紀錄ke真少。[57] Lán leh讀ê時有1款印象：大學4年，尤其1年á kap 2年，胡民祥bē輸hō機械系ê正課teh kah m̄是kài樂暢，不時有轉系、重考ê àn-sǹg。另外tō是感情問題——私人tāi莫論，總--是講tiòh文學「創作」，lán tō來挽日記ê文；個人認為下面摘--ê是日記簿á文筆bē-bái ê句：胡民祥講查某gín-á ê身

56　1961年3月初8 ê日記：「楊慶儀實在是棒，她的文學造詣可謂深矣！中外文學，古典的、當代的無所不曉，知識之豐實使一向認為讀了許多書的我感到慚愧。……《國文》一點文學價值也沒有，如果不借助於課外多閱讀，則將成為井中之蛙……//文學的彈性要比科學來得大，或者研究文學要更有價值，可是如要我去攻讀，恐怕是沒辦法的……」（D3）陳益裕kap洪明達是kāng學校iah校際ê學友、同伴，楊慶儀ê身分tō無法度uì日記字面來確認。另外，引文所透露--ê是在學期胡民祥tiû-tû tī文學理想kap現實志業之間ê gî-gā心理典型。

57　D7是1本台大ka-tī印ê筆記簿：《台灣大學NOTE BOOK》（1964秋・大三上-1965春・大三下），冊皮胡民祥寫：「雜記／機三乙／胡敏雄」，應該是外冊á kap選修課抄錄ê冊本大綱，m̄是文學閱讀感想；抄錄ê課本冊目kap篇目有：柳存仁著，《中國文學史》；陶希聖，《潮流與點滴》；「唐宋文學作品選讀」課程（？）筆記；〈存在主義與沙特〉，《藝術論壇》3卷1期；《西洋哲學史話》；《胡適文選》；齊治平，〈世界風物志〉；〈歐洲風土錄〉（齊治平寫？）；有關泰戈爾、阮毅成法學博士、蕭伯納ê傳記記略。

軀是上帝ê傑作，「這裏面一定包含了許多難解的曲線，代數、解析幾何、微積分恐怕也解決不了。胸前……兩股交會處……可能是數學上不可解的難題，很可以比難於一角之等分」（1963.05.28）。Tng-tang青春幻想落筆超脫「寫實」，正是文學創作ê開始。[58] M̄管án-tsuáⁿ，hit粒心悶、ngiảuh-ngiảuh-tsǹg ê心大概表現tī日常考試上課、上課考試ê惡性循環內面，並無具體化做創作文字，除了日記koh 3篇文章以外。第6本日記D6——《青年日記》（1962.09.27-64.06.19）有記載3篇發表ê文章：（1）1964年1月初8 án-ne寫：

> 〈我第一次的情人〉終於刊出來了，好不容易！投稿後的兩三週總是期待能登出來，可是我是失望了。想不到一個月後終於發表了。心中的高興是難以抒敘的，同學們的恭賀我裝佯不知，但是內心的歡欣是不用說的。//他們幾個竟然不吃晚飯，硬是敲我竹槓，十六塊錢可真不少。

Uì日記看--起-來，〈我第一次的情人〉得tiòh bē少迴響、對胡民祥ê鼓舞iā真大。[59] 主觀kap客觀上，胡民祥有意無意kā tsit次投稿、發表經驗牽kàu「實用」ê目的kap動機（書寫動機kap 1963年11月19「計算尺失落事件」mā有關係），比如ǹg-bāng藉發表ê榮光ē-tàng為ka-tī tī查某gín-á面前加分；客觀上確實mā得tiòh bē少查某gín-á ê o-ló，親像蔡正隆（菜頭）ê阿姊（1964.02.01）kap高美莉。胡民祥回應後者ê o-ló án-ne寫：「（高美莉的讚美）對我來說是一大鼓勵。本來我是沒多大興趣再寫，經她一提使我又躍躍欲動；但願她這讚美能激發我更大的寫作慾望。」（1964.03.17）寫作ê「邊際思考」甚至表現tī寫第3篇文章ê sî-tsūn：「（4月19日）下午寫了1篇小品

58 日記全10本，有關「思春」iah男女關係ê記述真tsiâu勻，tak本lóng有。Tsia附帶引2段：「又看見那位妞兒……。//想不到我也會來跟蹤這一套。我騎上車，跟在她背後，有點緊張。//到後來不見了。那條馬路是72路，就叫她72小姐吧。」（D10《天鵝日記》[1966.04.23-67.04.14]：1966.11.07）「回到久別的家園，心裏充滿了興奮。堂姊及姊夫親切的招待。//修長的152甘蔗。」（D9紅皮《大眾日記》[1965秋m̀大四上]：1965.12.25）厝埕前hit-bô lò-lò長ê 152號甘蔗（品種名），代表鄉情kap厝ê溫暖，其實是leh hu-so情場失意ê「傷痕」（D9：1965.12.24）。

59 〈我第一次的情人〉發表ê刊物，以日記頂下文判斷有可能是學生刊物《農苑》？M̄-koh林雙不「安安靜靜台灣人」系列之4——《胡厝寮與茉里鄉》寫講發表tī《大學新聞》。《胡厝寮與茉里鄉：安安靜靜胡敏雄》（台中：晨星出版公司，2000.10），頁81。

文，題為〈夜〉。本來準備寄給《中央日報》；後來一想，何不借此向女孩展露一手，既然她們一再的讚美。我希望能刊出來，最主要的是向菜頭的姊姊炫示一下。」[60]（2）第二篇是〈二月的農村〉：「據道憲說：〈二月的農村〉刊出來了，好不高興。」（1964.02.27；隔tn̂g工mā有記錄）[61]另外，3月初4日記簿寫收tiòh稿費：郵局匯票65 khơ（〈我第一次的情人〉稿費：44 khơ[1964.01.18]）。（3）1964年5月27：「這一期的《大學新聞》刊出來了我的稿件〈夜〉。原以為沒希望了。上體育課被同學發現的，外表裝得若無其事，其實心裏暗暗歡喜著。」

日記簿有記錄--tiòh-ê，大概tsit 3篇。[62]一--來，手頭無稿，無法度做文本分析；二--來，根據林雙不（2000）kap日記紀錄，推測tsit sî-tsūn胡民祥ê「習作風格」kap素僕ê批判意識：[63]公德心批判，iah單純描景寫物ê習作風格或者m̄是所謂ê意識形態內容？這ài實際看文本。素僕ê公德心批判íng-íng是意識形態，因為素僕ê眼光tiāⁿ-tiòh無khuàiⁿ社會問題ê結構性因端kap

60 菜頭ê「姊姊」應該指「契姊」，m̄是親阿姊。林雙不án-ne寫：「蔡正隆的乾姊姊，法律系四年級的學姐，看到這篇散文[〈我第一次的情人〉]，知道作者是蔡正隆的同窗好友時，一口咬定，作者一定有女朋友：//『丟掉一把計算尺，就能寫一篇文章，這麼多情的人，怎麼可能沒有女朋友？』」（2000：81）lán猜測胡民祥ê「邊際思考」是：為tiòh beh hō身邊ê查某同學讀--tiòh，胡民祥決定bô-ài kā〈夜〉投去《中央日報》，tsuâⁿ-á選擇投學生刊物——《大學新聞》。

61 〈二月的農村〉m̄知發表tī siáⁿ-mih刊物？林雙不寫講發表tī《台灣新生報》副刊。《胡厝寮與茉里鄉：安安靜靜胡敏雄》（台中：晨星出版公司，2000.10），頁73。

62 除了tsit 3篇，林雙不ê冊另外有交代1篇〈阿田的憂鬱〉（i無講tiòh〈夜〉），mā發表tī《大學新聞》。（《胡厝寮與茉里鄉：安安靜靜胡敏雄》，頁82）根據胡民祥ê講法，林雙不tsit系列「傳記小說」（晨星版6本）有tsiâⁿ tsē tîng-tâⁿ ê所在，時間、事項、人ê關係lóng有錯置ê現象，mā真tsē漏溝。另外，大學時期發表tsiah-ê文章，筆名lóng用「莊家湖」（「胡家莊」ê反寫）。（頁72、81）

63 林雙不ê小說án-ne交代〈阿田的憂鬱〉：「內容藉著南部鄉下來的學生，阿田的口吻，描寫校園內杜鵑花的美麗，以及同學隨便摘花，阿田看在眼裡，內心的感慨等等。主要想表達的，是胡敏雄對台灣學校教育的不滿。」（頁82）筆者稱做「公德心批判」iah泛道德論述；tsit款論述方式nā khàp tiòh問題核心之一：教育問題，tō m̄是泛道德批判。總--是林雙不ê小說敘事tsiâⁿ有問題，i甚至「推論」——mā有可能是胡民祥「以今代古」、以回憶、田調現場ê政治視野phah派阿田（作者胡敏雄ê化身）ê道德態度：「胡敏雄最後指控，台灣的學校教育脫離現實，麻木人心，故意不教學生關心台灣社會。」胡民祥對浮層教育現象自早tō有批判意識，m̄-koh以日記白紙烏字做證，胡民祥關心--ê是教育浮面議題（老師ê教法、私生活等），khah無屬林雙不所寫ê文化教育層次。另外，雖然無看tiòh稿，筆者並無認為胡民祥tsiah-ê「習作」完全是「描景寫物」ê習作風格。1964年4月17 koh 18號ê日記有記錄tiòh〈夜〉ê殘跡（m̄-tsiâⁿ草稿）？：有gín-á時liáh田kap-á ê紀事（04.17），mā有青春學生ê身分情迷：「霧已深濃，迷迷懵懵的我，依稀回憶到行將畢業者的嘆息。兩年的時間並不長；屆時，我也將是對來者依樣葫蘆一番。」（04.18）描景寫物mā put-tsí-á有「人事見解」。

基礎背景；習作風格、鄉土情ê素僕再現（L）koh-khah無法度完全排除作者本身抱持kuân階ê（H）意識形態預設（preconception）；講是án-ne，胡民祥腦中kui-ê「顯性」意識形態架構猶原是中國世界ê再現想像。M̄管日記iah林雙不ê小說，lóng有證實：胡民祥大學二年開始寫稿、投稿kap「計算尺失落事件」有關係（1963.11.26、11.28）：為tiòh彌補贖尺--tn̂g-來了ê 140 khơ，胡民祥開始寫稿，起先的實出自做tsìt-ē-á「三元記者」、liâm稿費ê動機。計算尺失落事件lân-lân-san-san寫tī《青年日記》（D6）11月25號至1964年1月初9 tsit段期間；khioh tiòh計算尺、koh thèh尺來恐hat百四khơ ê人是「德智體群」學金得主——唐弟X；後--來靠胡民祥ka-tī ê手腕，姓唐--ê koh kā錢吐--出-來，完滿來結束。其間胡民祥發表〈我第一次的情人〉，1964年12月22日記寫：「決定寫三民主義論文。」Mā ē-tàng kā i當做寫稿計畫ê 1部份；重點是，事件發生進前胡民祥tō有參加論文應徵ê phah-sǹg，而且留落草稿紀錄：[64]

> 自威爾遜總統提出「民族自決」的口號以後，世界各被壓迫的民族都要求獨立；基於民族獨立、民族平等的原則，要求自決自己的前途，就是所謂民族革命運動。如印度之脫離英國之束縛，是因為民族主義是世界的潮流，沒有一個國家或者勢力抵擋得了的。自二次大戰後，非洲成立了許多國家，在在都是民族獨立的實現；也就是說，二十世紀是民族主義盛行的時代。（D6：1963.10.31）

三民主義論文ê格式包含國際局勢、國情分析，kiau世界政治、社會思潮ê分會phah派；資主主義（美國）vs.共產主義（Khrushchev ê「修正主義」）是論述ê主題意象，胡民祥ê論文稿大概是án-ne ê風格：「一個主義的好壞在於為不為我們所用；用則好，無用則壞。// 至於共產主義是否合乎世界潮流……？那就有需討論了。」（1963.10.31；頭前句字眼不全，引文有經過si-á-geh）順胡民祥實用主義（pragmatism）ê邏輯，ē-tàng án-ni推論：三民主義tī中國是失敗ê政治論述kap實踐（無成功），中國共產黨統治合該然！戰

64 1963年10月29 kap 31號ê日記ē-sái算是khah完整ê論文草稿；下面引文寫tī 10月31號。

後國民黨統治ê正當性長期受台灣人承認，而且koh創造bó-mih款ê「經濟奇蹟」，所以是合法統治！三民主義是合理ê政治方案！2008年民進黨失去總統大選，所以本土化運動（包含台語文運動？）是失敗ê文化提案！Án-ni-siⁿ黨外運動kap後期胡民祥ê文化台獨論、台語文學運動tō lóng免bú--ah！實用論盲點自然tī--teh。胡民祥ê論文格式koh有1項khah要緊ê意識形態假設：台灣是中國ê 1部分；tsit-ê心理預設tsiâⁿ做胡敏雄（其實是kui-ê世代、跨世代）ê政治無意識：民族自決ê界線設tī印度kap英國、設tī中國、非洲國家kap殖民帝國主義之間；台灣kap中國之間，「理所當然」無需要畫線。少年胡敏雄ê「民族自決」論是1種phah-lâh-liâng ê論述，sái弄1 tsuí「lán kāng國」ê khuì-kháu；反對--ê是後--來ê台獨中年胡民祥。Lán簡單kā tsiah-ê「民族」界線換做文化、語言（場域）界線，tō thìng好理解1950、60年代ê台灣社會實況：台灣性是附屬位階ê中國性，包含日本時代建構ê實在——文化遺產、「遺跡」，tī某1 ê歷史脈絡甚至ē tsiâⁿ做「異質」，tsiâⁿ做文化批判ê對象iah工具，hō統治者動員、thèh來滿足外交sit-khuì ê自慰mih。

4.4 善化慣習：胡敏雄對台語文化ê態度

黨國樂暢論述、中華世界ê歷史想像tī tsit-lō在學khám-tsām khoˊ叫胡敏雄tsiâⁿ做文化中國ê主體（subject：「臣民」）；表現tī文學創作iah書寫頂面tiāⁿ-tiòh是中國歷史、地理物色ê套用kap再現（習作風格）。1965年8月9號、拜一，成功嶺「放封」；學生兵胡敏雄坐半價車去日月潭遊覽中國ê山川[65]（請參考第4 tsat 主題引）：日月潭、西湖、太湖、鄱陽湖、雲夢大澤、青海、羅布泊……，天山、玉山siâu-uán相對；玉山是1種崇拜、ǹg-bāng ê khut勢。Tī tsit-lō脈絡——胡敏雄個人或者時代集體背景，完全無反對論述

65 George H. Kerr（柯喬治）著，陳榮成譯，《被出賣的台灣》（台北：前衛出版社，2000.06）khau-sé戰後美國ê對台政策（其實無政策，kan-na有中國政策），至少kàu 1965年冊出版為止，以1句話來概括：「Tsia已經是中國ê土地！」代表--ê是美國對華外交政策ê「傳教師視野」，kap George Kerr ê「帝國主義」觀點相對（Kerr主張應該對台「干涉」、託管，然後hō台灣人民族自決，所以hō美國政府頭人、主流意見歸類做「帝國主義」）。「Tsia已經是中國ê世界！」好親像是1句咒讖、mā是反諷（倒khau），不時出現tī George Kerr ê kui本冊，mā永永tī Formosa betrayed ê時空「khā纏」，共同hō國民黨、中國共產黨、美國共民兩黨、戰後台灣人「無黨」世代四方人馬tah心承認。

存在、thái-thò欠khueh有競爭力ê另類意識；「善化慣習」、台灣史觀以及有台灣現實基礎ê文化產品，甚至ē暫時iah永久以低路、二流、次要、附屬ê（L）範疇，tsiânˇ做kuân階（H）中國商品格á頂ê文化「不見」。台灣物色、日本政府建設ê「古蹟」——日月潭不過是文化、歷史借詞（metonymic）關係（表義鏈[signifying chain]）連suà無盡ê喻依（vehicles/signifier）之一，共同暗喻1 ê無所不在（absent-present）、其實唯心ê超級喻旨（Tenor/Signified）——中國。Lán想beh問兼討論：台語文化如何安家立命？《胡民祥日記：1958-67》撰主提供個人án怎樣ê態度？Mā結束lán ê論文。

8年khah-ke ê日記簿á直接講tiòh「台語」話題、提起「閩南語」tsit-ê詞--ê，嚴格來講kan-na 1遍。1961年1月10號（高二後學期），胡敏雄án-ne寫：「對於閩南語，即閩南方言的考證，實在是一項有興[「趣」ê誤寫？]的工作。」（D2）獨獨1句，無前無後（前1日1月初9寫：tàk工讀10分鐘ê冊，10年了後學問tiānˇ-tiòh tsiânˇ「驚人」；kāng hit日寫講嫁去花蓮ê三姨寫批tńg--來，心內有地球頂渺小ê 1點「遙遠」ê感慨；[66] 後1日英文日記[1月15]，胡敏雄講想beh寫1篇「essay」參加「Asia Magazine」ê徵文比賽）。Uì tsia lán窮實oh得看出胡敏雄對母語除了「趣味」以外ê態度（「閩南語」用詞所反映ê外來政權主流意識mài講），mā無法度判斷i所講ê趣味是指toh 1方面。有關「閩南方言『考證』」ê問題，個人有1 ê khah另類ê讀法：D6《青年日記》（1962.09大一上-1964.06大二下）有giàp 1張tsiânˇ特殊koh「趣味」ê文件——手寫漳、泉腔差表，頂面有教會羅馬字kap漢字舉例，比論：漳i／泉u（語、鼠、女）、iang/iong（良、鄉、章）、e/oe（洗、買、雞）、oe/e（火、尾、歲）、鼻音iuⁿ/iơⁿ（羊、想、張、搶、蔣）等等。Tsit張資料giàp tī胡敏雄讀大學二年ê 1964年5月12 kap 13號之間，mā是無頭無尾、無前無後；因為是散頁，真有可能ē「走來走去」（胡敏雄iah in厝--nih ê人「偷眼」日記看了giàp m̄-tiòh位？）——Lán ê意思是，tsit張漳泉腔差表kám ē是1961年1

66 林雙不ê小說有提起胡民祥大學參加暑期救國團中橫健行活動；活動結束、隊伍tī太魯閣解散，胡民祥順路行1 tsuā花蓮、拜訪三姨ê厝，對三姨tau sòng-hiong ê處境有深lòh ê感慨。（《胡厝寮與茉里鄉：安安靜靜胡敏雄》，頁74-75）

月初10日記ê證據？時間差3年，kám完全無可能？M̄管án-tsuáⁿ，這ài胡民祥ka-tī來回答。[67]

手寫漳、泉腔差表啟示戰後20年教會羅馬字（白話字POJ）ê存在，無論表頂面是m̄是胡敏雄ê筆跡。1970年代前以白話字做主體ê《台灣教會公報》持續leh發行（1955年副刊華文）；賴仁聲（Lōa Jîn-seng）ê小說àm-tsīⁿ-á leh出版，[68] 1陣人sù-siông以非文學眼界（horizons）來leh閱讀、對話、tsai-bat；寫無人知ê情批家書是埋冤歷史寫tī àm-sàm燈腳ê長篇書信體……M̄管胡敏雄是m̄是學過羅馬字，tsiah-ê文類、台灣話文化類型自早tī-leh，存在tī主流場域之外，甚至以台灣「風物」、台灣「文獻」、台北「文物」ê身分tsiâⁿ做官方次級機構、期刊ê研究對象，成就1種無威脅性ê論述類型。[69] 有關戰後至少30年ê台語研究，學者蔣為文認為是1種「刻墓牌」ê行放（蔣口頭言論）；lán mā認為he是1種無威脅性ê論述：戰後2、30年甚至延續kah 1980、90年代，專業台語研究iah是一般言論表述lóng「刻意」走tshuē台灣話ê古典根源（roots）、強調台語ê中原屬性，而且屈守民俗、「文化」類型ê歷史「紀錄」，欠khueh文字化方案ê想像，對一般市民大眾ê台語文字化素養並無刺激作用；èh義ê台語「文學」tī tsit種脈絡根底無法度來出破、變成華語文學ê競爭文類。文學史iah社會「無」變遷ê案例，無法度單純以「政治檢查」ê走閃策略來解說；戰後台籍華文世代對台語文化類型（文類）ê態度，是台灣文學研究者tiòh-ài詳細檢查ê項mih。

1960年3月初1，胡敏雄讀南一中一年á後學期寫ê日記，值得參考。日記主要寫講hit日讀《聯合報》有關台灣「音樂」（流行歌）ê報導，然後寫出

67　請參考筆者ê紙面訪問稿：〈時代考驗青年、青年創造時代：《胡民祥日記：1958-67》專題訪問〉；àn-sìng刊tī《台文戰線》。

68　賴仁聲hit -tsām-á出版ê小說有：《Chhì-á-lāi ê Pek-hâp-hoe》（台中中會青年部、教育部，1954）、《Thiàⁿ-lí Iâⁿ Kè Thong-sè-kan》（台灣宣道社，1955.03.05）、《可愛的仇人：Khó-ài ê Siû-jîn》（台南：台灣教會公報社，1960.09.15）。

69　傳統漢字派台語研究tsiâⁿ做1種無威脅性ê論述，代表文化場域ê分割；是華語文學體制消極性ê助贊，in論述ê「積極」效應tiòh等新1代ê研究者（比如洪惟仁、鄭良偉）ê挪用（appropriation）tsiah有法度來做tshiâⁿ。另外，文化場域ê界線íng-íng m̄是目tsiu甚至心眼有法度發覺--ê——因為意識形態ê am-khàm功能tī--teh，koh-khah m̄是物質地理界線：M̄管胡敏雄是m̄是學過羅馬字，新樓教會公報社kap南一中校園隔2條街，tō是POJ kap Chinese 2ê世界，學生、老師lóng無人知。

伊ê「感慨」：

> 今看《聯合報》，有談及台灣音樂的問題，頗有感慨。記下為念。// 近二、三年來，台灣本地的歌謠逐漸被日本調子所代替，實在是件令人感到憂慮的事。若不想法加以適當的處理，那麼我國文化在台灣的前途非葬送不可了。// 依《聯合報》的看法：教育機關應向民眾輸送民族的維護[意識]，又唱片公司的事務，須要加以干涉，不可濫造，蓋唱片公司的傳播力最大。（D2：1960.03.01）[70]

胡敏雄感慨：市面tsit-sì-kè lóng日本曲（日本曲thi^{n}台語詞？）、表徵民族文化、特性ê「消滅」，是真恐怖ê tāi-tsì（見下文）。引《聯合報》ê看法，是beh來強調「中國文化在台灣」（中華文化）ê意識灌輸是民族維護極要緊ê步數，教育機關tiā^{n}-tiòh ài phāi^{n}責任；對唱片公司ài「干涉」，因為唱片ê傳播力頭上大。Tī tsit-lō脈絡，日語文ê民間慣習（另外1種tshe^{n}米煮成飯ê「建構實在」）、kap唱片市場tsiâ^{n}有關係ê台語文化消費基礎，甚至文化產品、khuì口（taste：品味）kuân低位階ê結構分割，lóng tsiâ^{n}做白紙烏字ê「不見」。日記上尾á有1段「經典」話句：「對於唱片公司、廣播電台（尤其是民營的），[要]多多加以干涉；對於日本調子的歌曲，一律不准灌片或播唱。」「總之，政府、作曲家、唱片公司、廣播電台應該充分的合作；必要時的干涉，不能說是不自由，因為自由是有限度的，破壞國家民族前途的自由，是不需要[的]。」Nā少年人ê話ē聽--tsit，《廣電法》（1975）早15年tō立法--ah！[71]另外iáu有1段關係文化kap國家、民族關係ê申訴：「一個國家的文化，足以表徵一國民族的特性。若完全承受他國的文化，則本國的民族特性等於是消滅了；一個民族的特性被消滅，該是多麼可怕的事！」Nā beh挽救當前局勢，胡敏雄認為無緊bē-sái，無ē後悔：

---

70 查1960年3月初一ê《聯合報》，並無khuài^{n} tsit篇報導iah社論。因為胡民祥ê日記是未刊稿，出版ê機會恐驚mā無大？所以下面àn-sòng盡量摘引日記全文。

71 有關國民黨政府廣電政策所建立ê「舊秩序」，參考澄社報告2：《解構廣電媒體：建立廣電新秩序》（台北：自立晚報社文化出版部，1993）；蘇蘅，〈第4章・語言（國／方）政策型態〉，對電視語言政策ê歷史演變抑《廣電法》有切近ê參考價值。

> 為了解除這種風氣（在此不僅音樂，連各種貨物祇要是日本的都好，像現在到處見到的拖板），那麼先談談此風所來：因為受了日人半世紀的統治，中毒甚深；加上祖國自成立以來從未安定過，一直在戰爭、破壞過程中，失望之餘而懷念起日據時代來。因之早日反攻大陸，迅速建成一個富強、康樂的國家，是迫不及待的。同時，政府應獎勵本省作曲家，給予精神、物質上的鼓舞，以本土的、本國的材料，依據本國的文化來製曲，而提高國語歌曲的水準來引起本省民眾的嚮往。

Tng胡敏雄leh解說日本曲、日本貨為siáⁿ-mih tsiah-nih-á時行，i m̄去探討國際局勢kap經濟因素，竟然食tioh人ê嘴nguā：「此風所來，因為受了日人半世紀的統治，中毒甚深」，tsit-sut-á台灣主體思考to無（先mài thèh台灣「民族」主體意識來要求）；可見，胡敏雄並無承認另外1種tsheⁿ米煮成飯ê建構實在——民間日語慣習ê正當性，事實接受統治者ê象徵性權力kap暴力。主體性ê失落代表--ê m̄-nā單純台灣性ê失落，而是交輪替ê殖民架構當中台灣人ê歷史運命：心甘情願thèh 1種象徵暴力來反對另外1款象徵暴力ê孤兒身命，並且tsit-sut-sut-á to「m̄認份」（無自覺）；tī tsit-lō孤兒身命ê咒讖之下，「台灣性」永遠無土斷ê表義。關係問題beh án-tsuáⁿ解決，胡敏雄認為tioh趕緊「反攻大陸」，khah緊建立「富強、康樂」ê國家；根柢是政治樂暢論述tī文化心理ê再版kap翻譯，背後kāng款是二元分割ê意識形態結構。Ē-sái án-ne講，胡敏雄ê感慨tō是《聯合報》ê感慨，mā是國民黨政權、中華民國體制ê感慨。

台語流行歌一直是台文作家、學者關心ê主題，uì tsit 2、3年（2005-07）ê台語文學學術研討會發表ê篇目ē-tàng看出tsit項重點。（新）文學之外，其他台語文化類型ê整理kap發揚，確實是tshui-sak台語文學運動必要ê條件；民間（folk-）／大眾（mass/popular）歌謠mā的確是台語現代文學ê肥底、文化認識論翻新ê力頭根源，m̄-koh論述ê方向、模式suah有淡薄á盲點：1方面，華文學者、評論家（比如莊永明）研究台灣歌謠、流行歌，論述ê時絕大多數無注意著作詞者iah作曲家是m̄是有關心台語文字化ê問題

iah「自覺」；另1方面，台文界khơ-á內ê論者tī leh連結台語歌kap台語文學ê時，又koh siuⁿ uá靠文字修辭ê分析策略（新批評觀點、路數），無看tiòh台語流行歌ê資本生產脈絡kap社會政治條件。流行歌畢竟kap台語電影kāng款，lóng是結合各種媒材、藝術形式ê「文類」（台語文化類型），而且tsit 2種文類tī戰後3、40年ê「生產」過程中lóng欠khueh台語文字化ê慾望，個人認為bē-tàng單純看作文本「形式」來解說。

Uì台語流行歌牽tńg來《日記》ê議題：觀影經驗。胡敏雄讀高中以後，日記不時有記錄去看電影ê事項，時間、地點、片名、看了ê感想ke減有記錄，lán看是西洋片、「國語」片khah tsē。Hit-ê時代i好親像無看過台語片？（日記並無相關紀錄）胡敏雄是m̄是mā認為台語片無水準？因為無胡敏雄ê「自白」日記，lán引用研究台語電影ê學者廖金鳳ê話做lán思考問題ê bak-khuh：[72] 1955年至72年中間，台灣人（包括外省人）lóng總拍千外部台語電影，台語片達到「百部以上的民國52年，在『官方』的片產紀錄是五部」（《消失的影像：台語片的電影再現與文化認同》，頁13，以下簡稱《消》）；「台灣的國語片產在1968年有116部，首次超過台語片的85部」（《消》，頁194）。1960年代尾，「國語片」ê興起分別標示台灣台語片kap香港粵語片ê沒落，m̄-koh無kâng--ê是：香港粵語片tī 1972年《七十二家房客》發片了後恢復生產，自án-ne建立香港ka-tī「本土文化」電影ê基礎；「台灣電影則持續強調回應一個政治意識形態的實踐，電影創作重返連結本土文化的意涵，可能要到八〇年代『台灣新電影』的出現才再次受到重視。」（《消》，頁192-93）台語片ê研究hō͘ lán 1 ê tsiâⁿ好ê啟示：台語電影ē-sái講是1960年代ê「主流」，但是親像胡敏雄所代表ê知識份子suah íng-íng tī tsit-ê主流之外不知不覺？電影學者葉龍彥mā講過：本底自卑ê台語電影人拍片ê信心來自「本省觀眾瘋狂湧入戲院」（《春花夢露：正宗台語電影興衰錄》，頁42-43）；lán想ē tiòh--ê是，胡敏雄所代表ê本省讀冊人世代lóng tī

72 下面引用2本台語電影ê相關著作：（1）廖金鳳，《消失的影像：台語片的電影再現與文化認同》（台北：遠流出版公司，2001.06）；（2）葉龍彥，《春花夢露：正宗台語電影興衰錄》（台北：博揚文化事業公司，1999.09）。

hit陣排隊買票ê隊伍之外「看衰」、phah-lâh-liâng？1960年代台語片tshia-iāⁿ ê光景是m̄是iā證明1990年代胡民祥對台語現狀ê講法：華語是強勢ê「政治」語言；台語tī民間iáu是強勢ê「經濟語言」？台語片研究kap台語流行歌論述ê問題kāng款，lóng無kā文化類型ê探討kiau台語文字化ê提案sio連接，導演、編劇等生產者mā罕得thèh這來深化台語文學ê「主權」慾望，lán uì吳念真《多桑》劇本（台北：麥田出版社，1994.07）以華文作主體ê書寫風格，tō thìng好理解tsit種khuê-kha破相ê文化想像自來ê歷史根源；he猶原屬台灣文學史ê症狀——（華語）鄉土文學ê屬類。

1998年宋澤萊ê採訪稿〈訪胡民祥〉（《台灣新文學》10期），iah是訪問稿ê台文改寫版〈台文路上說工程〉（胡民祥、簡忠松合著，《台語文・工程話・故人情》，頁83-115），lóng有提起胡民祥正式寫台文前（-1986）ê 3項因緣：細漢唸批hō阿公聽；1986、87年進前寫過台文演講稿（海外台灣人公開場合lóng講台語）；第3項khah典型：1967年8--月來美國讀冊了後寫台語批tńg來hō pē母。關係第3項，胡民祥有講出i ê動機：

> 所以會用台語文寫批，主要是父母未曉北京語文，當然父母也未曉台語文。但是，心裡想講，兩款選一種，猶是台語文比較卡適當，至少應該卡有感情，也比較卡傳神。（〈台文路上說工程〉，頁86）

動機簡單其實無簡單，因為除了胡民祥，像向陽、杜正勝、施炳華、方耀乾tsiah-ê人寫詩、寫批、寫訃文弔辭，1開始lóng出tī個體、私人考量，然後tsiah連結深化tsiâⁿ做集體台語文學（文字化）方案，甚至民族文學戰略kap理想；koh-khah tsē ê台灣人並無像胡民祥in想tsiah濟，kiám-tsháiㄧ華語文寫kah、là kah理所當然。相對--ê，台灣人用白話字寫批已經有百外年歷史，而且tī「白話字界」tsiâⁿ流行koh普遍。重點是，胡民祥寫tńg來台灣ê批有部分留--落-來，tī i出國21年了後tńg--來發現tsiah-ê批，而且kā tsiah-ê批thèh來kap後--來正式寫台文ê篇章做比較，發現用字、選字ê各樣，i講：「處理『有音無[漢]字』的方式是唯北京語文借字，主要是以音借字。」（〈台文路上說工程〉，頁87）音讀kap訓讀（借義）選字ê方式其實是戰後華語鄉

土文學文體ê mê-kak，mā是台灣文學史ê百年「症狀」：1930年代台灣話文論戰雙方lóng án-ne提議、mā án-ne爭論，然後變做戰後學院ê研究者thèh來反對、質疑當代台語文學（運動）ê證據。胡民祥tsiah-ê批可能ē-tàng sa來當做解破「漢字迷思」ê文獻，[73] 畢竟lán kā tsiah-ê批當做台語文本，好親像筆者leh思考黃石輝、郭秋生ê漢字迷思kāng 1樣，bē用得像leh分析王禎和小說án-ne用華語文ê漢字觀來合理化鄉土文學ê「台語」用字。

5、結論：意識形態kap實踐（意識形態鬥爭）

1950年代以降台灣社會ê意識形態場域（ideological field）頂面，語言（台語）或者有關台語（母語／「方言」）ê言談kah ta^{n} lóng iáu m̄是主要ê差異範疇iah主導論述（dominant discourse）。台語文學（場域）ê邊緣性表現tī tsia——台語kap Hō-ló人ê族性（ethnicity） tsit 2項差異並無完全構連（articulated），mā因為án-ne主流文類（華語文學）、場域，tshìn-tshái tō有法度kā無kâng時空脈絡ê台語文字化提案（台語文學）、母語文教育kè-ik，以無kâng程度ê「反對」——積極ê拒絕、排除，或者消極以低階ê文類位置來phah派、來消音；甚至thèh「大沙文主義」ê帽á來tì語言kap族性無完全構連ê台語文學論（台語、Hō-ló族性nā完全構連，台語文學運動mā無必然是沙文式ê族群運動）。1980年代後期台語文學運動ê做tshiâ^{n}，其中1項表義其實是「語言」（台語）tsit項社會差異範疇ê政治化、「語言」差異政治化所生產ê意識形態鬥爭。

這是lán對戰後台灣文化意識形態ê結構性概括；表現tī個人層次，自

73 個人認為台語文運動者，m̄管漢字派、全羅派iah創作者，lóng ài稽考中島利郎編ê tsit本冊：《1930年代台灣鄉土文學論戰資料彙編》（高雄：春暉出版社，2003.03）。Tsit本冊啟示--ê：1930年代初發生ê tsit場論戰，其實是漢字論者kap左派論者內部雙重意識形態ê tsih-tsiap；tī議題設定方面，拉丁化、白話字化甚至khá-nah化ê方案「事先」完全hông排除，khioh-khí貂山子、鄭坤五等人ê lân-san意見（其實是hō漢字論ê問題意識[problematic]抑意識形態假設所排除）。論戰ê結果是漢字ê合理性完全失喪（uì反方角度來論是台灣話文ka-nn̂g提案正當性ê失落），kap 1930年代台灣人左派幼稚病例ê證明。關係頭前hit點（漢字ê合理性），戰後ê華文論者真容易thèh來挪用做攻擊台語文學（運動）ê工具——殊不知戰前、戰後台語文學運動內涵ê差別（同中有異），比如教羅（白話字）文藝視野ê復興、國家文學概念ê出破kap文學創作成績、典範ê建立（以陳雷、陳明仁等小說家、林央敏、方耀乾等詩人ê書寫做代表）等等——實tú實是學院拜物論述ê款式。

然是台文代表性作家胡民祥意識形態轉移案例ê pué-huē。本文主要以未來無siáⁿ有可能來出版（？）ê史料——胡民祥在台學生時代ê日記手稿，1方面比例戰後中國認同工程ê經驗性、象徵性效果；另外1方面，mā以此暗示戰後台籍作家（以Hō-ló作家做代表）身軀頂華文素養kap台語「文化」慣習同時並存、無ta-uâ以kuân低位階ê形式來「分工」ê實情。Uì tsit-ê角度來tshiâu，lán tō ē-tàng kā當代ê台語文學運動當做是台灣話語言資本平準提案tī文學上ê表現，tsāi-tsuí有挑戰華語、華語文學獨佔權威ê效果。M̄管是m̄是kā胡民祥定位做跨華語作家（i畢竟hâm黃勁連、李勤岸、宋澤萊以下ê作家典型無sio-siâng），i少年時代ê意識形態養成iáu是有代表性，平平ē-tàng看tioh「中國」世界ê想像再現、「中華兒女」主體位置ê坐實；「語言」tsit項範疇、差異nā先thèh掉，胡民祥後--來ê反再現、換位，事實ē-tàng代表所有獨立運動者ê集體行放。英國文化唯物論者Stuart Hall leh探討Althusser ê意識形態理論kap認識論預設ê時，引用結構語言學（符號學）、解構理論ê「閱讀」方法實際詮釋i ê血跡地Jamaica ê意識形態場域kap表義鏈（signifying chains），認為Jamaica意識形態場域ê主導論述是族群特性（race-colour-ethnicity）ê論述，m̄是階級（2種社會差異tī適當條件之下當然ē互相構連，兼取代iah排除[displacement]），然後thèh Grramsci、Althusser ê定義來解說意識形態／主導論述（"Signification, Representation, Ideology: Althasser and the Post-Structuralist Debates" p.30）：主流意識版本生產所uá靠ê「範疇」，社會施為者行動、意識ka-tī ê位置kap鬥爭ê平台（地形：terrain）[Marx、Gramsci]；意識形態iah主導論述是再現ê系統（systems of representation），透過tsiah-ê再現系統，人kap in ê生存條件、現實、外圍世界保持1種想像性ê關係（Althusser）。

Lán uì Hall kap胡民祥ê理論案例ē-tàng得tioh 2項結論：1）Hall提醒lán Marx ê提醒：Íng-kuè ê思想、觀念好親像惡夢一直leh影響活tī ê人，所以ài注神社會「語意場域」（semantic field/zones）特定意識形態表義鏈ê實際表義。任何意識形態構成、論述構成lóng ē留落in ê蹤跡（traces），tō算當初時產生tsiah-ê意識形態、論述構成ê社會關係、生產條件已經消失，猶

原ē持續影響人ê行放；tsiah-ê意識形態痕跡tī未來適當ê條件助贊之下甚至ē koh活，形成集體ê方案、建立體制。Hall認為「常識」（common sense）暗藏A. Gramsci所謂「無清單ê意識形態蹤跡」（traces of ideology ‘without an inventory’）；過去知識ê倉庫、思想ê戲目（「倉庫」、「戲目」lóng是「repertoire」ê暗喻性翻稱）tiāⁿ-tiȯh ē tī新ê歷史脈絡發揮牽挽實踐、加持現在思想ê效果。（1996：31）Uì tsia lán tō ē-īng-tit看tiȯh「慣習」、「意識形態」、「repertoire」tī理論上ê異同牽連；因此ē-tàng thėh來理解彭瑞金ê台灣「魂」、中國「幽靈」ê意識形態表義kap張弛關係。Kāng款--ê，胡民祥ê反（中國）再現、換位實踐mā無必然表示i kap過去ê意識形態tsám然捨離，比論i ê漢字慣習（i習慣以全漢來寫台語文章），不過是黃勁連、宋澤萊、林央敏以下所代表ê戰後作家世代習慣性使用漢字、（或者）營造漢文文體ê歷史「蹤跡」其一nā-tiāⁿ。

2、Uì Hall有關社會性差異範疇「構連」ê思考，lán想tiȯh胡民祥民族解放論述中「語言」kap「民族」（族性）ê主導位置；語言（台語）kap民族（國家）2項差異範疇ê tàu-tah「構連」，表義--ê是胡民祥個人「母語建國」ê主張（台灣民族文學論），以及未來台灣文化集體kè-ik ê可能性。筆者ê思考是，胡民祥ê民族文學論nā是1種關顧弱勢社會差異（族群、階級、性別、語言等）ê左派主張，論述所開發--出-來-ê其實是未來台語文學運動ê聯盟態勢kap開放性前景。另外1方面，以現有文獻來看，胡民祥ê左派論述iáu過頭úa靠「決定論」ê理論模式。台語文學運動者ài思考：Tng-tang lán重新beh來活化、動員至少百外年ê台語近代文學遺產，比如1930年代台灣話文運動ê kha跡，漢字／羅馬字ê工具性選擇、漢字／羅馬字文化ê拜物視野kap左派幼稚病歷lóng ài得tiȯh「重頭生」ê反省（左統vs.左獨是文學史、理論史研究tsiâⁿ好ê「意象」）。觀顧現時，台文界內部ê符號堅持（包括羅馬字系統，lóng有可能是拜物）、世代kap其他差異（比如語言kap文學）to無法度「聯盟」--a，又koh án-tsuáⁿ來訴求跨界聯盟--leh？以筆者ê參與觀察，台語文學運動欠khueh--ê iáu m̄是左派理論ê落實，是左派理論本身；胡民祥ê民族解放方案，的確是台語文學運動策略深化ê開始。

參考資料

一、專書

Bocock, Robert（波寇克）著，田心喻譯，《文化霸權》（台北：遠流出版公司，1994.12）。

Gô͘吳木盛，《青草茶》（台北：前衛出版社，1994.07）。

——，《第二生命》（台北：草根出版公司，1996.05）。

Gô͘吳念真，《多桑：吳念真電影劇本》（台北：麥田出版社，1994.07）。

Hong封德屏主編，《中華民國作家作品目錄：第四冊》（台北：行政院文建會，1999.06）

Iáp葉龍彥，《春花夢露：正宗台語電影興衰錄》（台北：博揚文化事業公司，1999.09）。

Kerr, George（柯喬治）著，陳榮成譯，《被出賣的台灣：二二八事件屠殺台灣人的歷史見證》（深耕雜誌，1980，無版權頁）。

——，陳美琪譯，《面對危機的台灣》（高雄：新台政論雜誌社，1985）。

——，陳榮成譯，《被出賣的台灣》（台北：前衛出版社，2000.06）。

Lâu劉菁華，《童子軍的教育理論與實際》（台北：正中書局，1960）。

Liāu廖金鳳，《消失的影像：台語片的電影再現與文化認同》（台北：遠流出版公司，2001.06）。

Lîm林雙不，《胡厝寮與茉里鄉：安安靜靜胡敏雄》（台中：晨星出版社，2000.10）。

Lô勞思光，〈關於戰鬥文藝的問題：答某先生的一封信〉（1955），《知己與知彼：時論甲集》（台北：時報文化出版公司，1986.10），頁187-196。

Lū呂美親採訪整理，〈胡民祥：連結語言文化與建國運動的海外烏鶖〉，楊允言、張學謙、呂美親主編，《台語文運動訪談暨史料彙編》（台北：國史館，2008.03），頁219-250。

Lū呂建政，《國民中學童軍教育課程研究》（台北：水牛出版社，1994.10）。

Luā賴俊雄，《晚期解構主義》（台北：揚智文化公司，2005.05）。

Ô͘胡民祥，《胡民祥日記：1958-67》，手稿10本：

第1本日記簿D1：紙皮《生活日記》，1958.07.04初二（下）-1958.12.08初三（上）。

第2本日記簿D2：《勝利》，1959.01.01初三（下）-1961.02.16高二（下）

第3本日記簿D3：布精裝《生活日記》（文學閱讀筆記），高一（上下）。

第4本日記簿D4：《東方日記No.1》，1961.03.04 -1961.07.19，高二（下）。

第5本日記簿D5：《東方日記No.2》，1961.07.31暑假-1961.11.28，高三（上）。

第6本日記簿D6：《青年日記》，1962.09.27大一（上）-1964.06.19，大二（下）。

第7本日記簿D7：《台灣大學NOTE BOOK》，1964秋.大三（上）-1965春.大三（下）。

第8本日記簿D8：《陸軍訓練司令部大專學生暑期集訓・筆記簿》，1965.07-09。

第9本日記簿D9：《大眾日記》，1965秋（12.24-）.大四（上）。

第10本日記簿D10：《天鵝日記》，1966.04.23大四（下）-1967.04.14左營預官役。

——，〈台灣新文學運動時期「台灣話」文學化發展的探討〉，台灣文學研究會主編，《先人之血・土地之花：台灣文學研究論文精選集》（台北：前衛出版社，1989.08），頁215-232。

——，〈台語路上說工程〉，胡民祥、簡忠松合著，《台語文・工程話・故人情》（Houston：蔡正隆博士紀念基金會，1999.07），頁83-115。

Ông王育德著，黃國彥譯，《台灣：苦悶的歷史》（台北：前衛出版社，2000.04）。

phê^{n}彭瑞金，〈台灣民族運動與台灣民族文學〉，現代學術研究基金會編，《國家認同學術研討會論文集》（台北：現代學術研究基金會，1993.05），頁57-78。

Tân陳海光，《童子軍的理論與實際》（台北：中華民國僑生童子軍總團，1960）。

Tân陳益裕，《踏出去的腳步》（台南：台南縣文化局，2000.12）。

——，《藍雀飛過》（台南：市立圖書館，2006.12）。

Tē^{n}鄭瑞城et al.，《解構廣電媒體：建立廣電新秩序》（台北：澄社，1995.05）。

Tsiú^{n}蔣介石，〈時代考驗青年，青年創造時代：並說明四維、八德為反共抗俄鬥爭中的主要武器〉（1951），張其昀主編，《先總統　蔣公全集第二冊》（台北：中國文化大學出版部，1984），頁2158-2162。

Tsng莊秋雄，《海外遊子台獨夢續》（台北：前衛出版社，2002.12）。

Tshuà蔡英文，《政治實踐與公共空間：漢娜・鄂蘭的政治思想》（台北：聯經出版公司，2002.01）。

Tshui崔根源，《水藻仔的夢》（台南：真平企業公司，2003.10）。

——，《倒頭烏佮紅鹹鰱》（台南：開朗雜誌公司，2007.04）。

Althusser, Louis. *Lenin and Philosophy and Other Essays*. Trans. Ben Brewster. (New York: Monthly Review Pr., 1971.)

Bottomore, Tom. Ed. *A Dictionary of Marxist Thought*. (Cambridge: Harvard Un. Pr., 1983.)

Bourdieu, Pierre. *Reproduction in Education, Society and Culture*. Second edition. (London: Sage, 1990.)

——. *Language and Symbolic Power*. 6th printing. (Cambridge: Harvard UP, 2001).

Fasold, Ralph. *The Sociolinguistics of Society*. Rep. Oxford: Blackwell, 1996.

Jameson, Fredric. *The Political Unconscious: Narrative as a Socially Symbolic Act*. Ithaca (New York: Cornell University Pr., 1986.)

Laclau, Ernesto and Mouffe, Chantal. *Hegemony and Socialist Strategy: Towards a Radical Democratic Politics*. (London: Verso, 2001.)

Larrain, Jorge. *Iideology and Cultural Identity*. (Cambridge: Polity Pr., 1994.)

Macherey, Pierre. *The Theory of Literary Production*. Trans. Geoffrey Wall. (London and New York: Routledge, 1992.)

Marx, Karl. *Capital*. 13th printing. (Chicago: Encyclopaedia Britannica, Inc., 1988.)

Ricoeur, Paul. "Althusser's Theory of Ideology." Ed. Gregory Elliot. *Althusser: A Critical Reader*. (Oxford and Cambridge: Blackwell, 1994.)

Rawls, John. *A Theory of Justice*. (Harvard: Oxford University Pr., 1978.)

Zizek, Slavoj. Ed. *Mapping Ideology*. (London: Verso, 1997.)

二、論文

（一）期刊論文

Lîm林宗源，〈行自己的路、唱自己的歌〉，《笠》82期（1977.12），頁32。

——，〈以自己的語言、文字創造自己的文化〉，《笠》93期（1979.10），頁39-41。

——，〈母語活在咱的心：詩集《根》後記〉，《笠》107期（1982.02），頁44-45。

Luā賴俊雄，〈「幽靈」與「朋友」：論晚期解構主義的政治轉向〉，《中外文學》32卷8期（2004.01），頁77-112。

Ô胡民祥（高青峰），〈戰前台灣新文學運動：台灣民族文學的成長〉。《台灣時代》12期（1981.07），頁47-53轉17頁，《詩裡歌聲：文學評論集》（無出版）。

Si施俊州，〈新興文類，晚熟的世代：論原住民文學社群〉，《台灣文學館通訊》7期（2004.05），頁18-23。

Sòng宋澤萊採訪，〈訪胡民祥〉，《台灣新文學》10期（1998.06.15），頁18-43。

Clifford, James. “Diasporas.” Cultural Anthropology, 9.3(1994): 302-338.

Hall, Stuart. “Signification, Representation, Ideology: Althusser and the Post-Structuralist Debates.” In Cultural Studies and Communications. eds. James Curran et al. London: Arnold, 1996. 11-34.

（二）研討會論文

Si施俊州，〈寂寞，抑是鬧熱ê花園：《菅芒花》詩刊ê文學實踐kap運動內涵試論〉，吳達芸、方耀乾主編，《2005台語文學學術研討會論文集》（台南：國家台灣文學館籌備處，2005.12），頁45-97。

——，〈華文體制kap台籍新詩創作世代（1945-65）：一種台語文學運動觀點〉，蔣為文、方耀乾主編，《詩歌kap土地ê對話：2006台語文學學術研討會論文集》（台南：開朗雜誌社，2006.10），頁8.1-8.29。

（三）學位論文

Tiuⁿ張賜慧，〈美國對華「兩個中國」政策之研究（1950-1978）〉（台北：中國文化學院中美關係研究所碩士論文，1978.06）。

Chiung, Wi-vun T. “Learning Efficiencies for Different Orthographies: a Comparative Study of Han Characters and Vietnamese Romanization.” (PhD thesis: The Un. of Texas at Arlington, 2003.)